

Les

# Pavillons infos

N°81 - Septembre 2012 - Magazine bimestriel d'informations municipales des Pavillons-sous-Bois

2012  
2013

Rentrée  
scolaire  
c'est parti !



**AGENCE IMMOBILIERE DU PARTICULIER**

**01.48.48.90.00**

**A votre service depuis 30 ans**

72 avenue Jean Jaurès Les Pavillons sous bois

Site : aipimmo.com - **ESTIMATION GRATUITE - COMMISSION REDUITE** - E-mail : aip.immo@wanadoo.fr

**Diagnostics offerts pour toutes ventes réalisées par nos soins**



TENUE DE ROUTE - LE SPECIALISTE

**Société C.P.B.**

Gérant : *Alain LESUEUR*

**PNEUMATIQUES TOUTES MARQUES**

CONTRÔLE ET RÉGLAGE TRAIN AVANT PAR ORDINATEUR  
VULCANISATION - ROUES ALLIAGE - AMORTISSEUR - BATTERIES

2-4, av. Camille-Desmoulins - 6-8, av. Aristide-Briand - 93190 LIVRY-GARGAN

**01 43 81 53 13**



Etablissements

**Saint-Georges  
VOUAUX**

Particuliers  
et professionnels

**FABRIQUE DE CLOTURE - SERRURERIE - AUTOMATISME**

GRILLES & PORTES - RAMPES - FER FORGES - FERMETURE DE RESIDENCE

**CONTROLE D'ACCES**

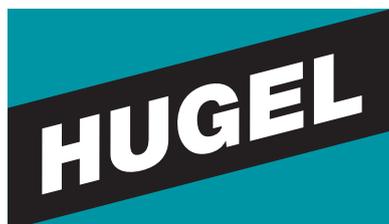
☎ 01 48 48 12 66 ☎ 01 48 49 36 75

etsvouaux@yahoo.fr



**S.A.R.L. ETS VOUAUX-SAINT GEORGES, 66-68 allée Montmartre, 93320 LES PAVILLONS-sous-BOIS**

Capital 8 000 € - RCS BOBIGNY B 352 855 449 - SIRET : 352 855 449 00018 - APE : 2593 Z - TVA CEE FR 24 352 855 449



**PLOMBERIE - SANITAIRE  
CHAUFFAGE - CLIMATISATION  
VENTE - INSTALLATION  
MAINTENANCE**

*A votre service depuis 1981*

Boutique espace conseil Dolce Vita de Gaz de France

PGN - PGP - Professionnel Maintenance Gaz

Qualisol

**11, avenue Albert-Thomas - 93320 LES PAVILLONS-SOUS-BOIS**

**Tél 01 48 49 93 07 - Fax 01 48 48 07 77**

Site : [www.hugelsarl.fr](http://www.hugelsarl.fr) - E.mail : [hugel.sarl@wanadoo.fr](mailto:hugel.sarl@wanadoo.fr)

# sommaire

**Allo Monsieur le Maire**

 **01 48 02 75 94**

**Philippe DALLIER**

**E N D I R E C T**

**Le premier mercredi de chaque mois de 18h30 à 20h30**

## VOS ÉLUS VOUS REÇOIVENT

**Renseignements et rendez-vous à la mairie :**

**Secrétariat du Cabinet de M. le Sénateur-Maire - Tél. : 01 48 02 75 04**

**M. le Sénateur-Maire, Philippe DALLIER :** sur rendez-vous

**Tous les élus vous reçoivent sur rendez-vous. Tél. : 01 48 02 75 04 /05**

**Katia COPPI :** . . . . .1<sup>re</sup> Adjointe au Maire, déléguée à l'Education et aux Activités Périscolaires (3-11ans), Conseillère générale

**Yvon ANATCHKOV :** . . . . .2<sup>e</sup> Adjoint au Maire, délégué à la Sécurité Publique et à la Sécurité des Bâtiments

**Jacqueline DURAND :** . . . . .3<sup>e</sup> Adjointe au Maire, déléguée à l'Action Sociale, au RSA et au Handicap

**Jacques ANDRÉ :** . . . . .4<sup>e</sup> Adjoint au Maire, délégué au Commerce, à l'Artisanat, au Développement Economique et à la Mission Locale pour l'Emploi des Jeunes

**Annick GARTNER :** . . . . .5<sup>e</sup> Adjointe au Maire, déléguée à la Petite Enfance, à la Santé et à la Dépendance

**Marc SUJOL :** . . . . .6<sup>e</sup> Adjoint au Maire, délégué à la Voirie et à l'Assainissement

**Sophie DUBOSC :** . . . . .7<sup>e</sup> Adjointe au Maire, déléguée au Sport et à la Jeunesse (12-18 ans)

**Michel BRUAS :** . . . . .8<sup>e</sup> Adjoint au Maire, délégué à l'Urbanisme et à la Rénovation Urbaine

**Christine GAUTHIER :** . . . . .9<sup>e</sup> Adjointe au Maire, déléguée au Développement Durable, à l'Environnement et à la Propreté de la Ville

**Serge CARBONNELLE :** . . . . .Conseiller municipal délégué aux Finances

**Serge DELRIEU :** . . . . .Conseiller municipal délégué à la Culture et à la Communication

**Guy CHAMPEAU :** . . . . .Conseiller municipal délégué aux Fêtes et Cérémonies et aux Anciens Combattants

**Martine CUMIN :** . . . . .Conseillère municipale déléguée aux Loisirs des Seniors

**Gérard CHAUVET :** . . . . .Conseiller municipal délégué aux Bâtiments Publics

## POUR TOUTE COMMUNICATION EN MAIRIE

**Sur place :** ouverture de 9h à 12h30 et de 13h30 à 18h, du lundi au vendredi (excepté pendant les vacances scolaires : 12h au lieu de 12h30).

**Par courrier à :** M. le Sénateur-Maire (ou au service destinataire) - Hôtel de ville - Place Charles-de-Gaulle - 93320 Les Pavillons-sous-Bois

**Par téléphone :** 01 48 02 75 75

**Par mail :** [mairie@ville-pavillons-sous-bois.fr](mailto:mairie@ville-pavillons-sous-bois.fr)

**Consultez également le site internet de la ville :** [www.ville-pavillons-sous-bois.fr](http://www.ville-pavillons-sous-bois.fr)

Les Pavillons infos



## LES PAVILLONS-INFOS

Magazine d'informations municipales de la ville des Pavillons-sous-Bois - N° 81 septembre 2012  
Tirage : 12 000 exemplaires

**Directeur de publication :** Philippe Dallier

**Rédaction, photos : service Communication :**

Florence Gadroy, Yamina Ferrut, 01 48 02 75 81

**Régie publicitaire :** Carole Bernard - 01 48 02 75 60

**Infographie-Impression :** LNI Gennevilliers - 01 40 85 74 85

**Distribution :** ISA PLUS - Sevran cedex - 01 43 84 41 41

**5**

**EDITO**

**6**

**ACTUALITÉS**

- Rentrée scolaire
- Travaux
- Environnement
- Réunions publiques

**16**

**ECHOS**

**19**

**CULTURE**

**26**

**ASSOCIATIONS**

**32**

**SPORTS**

**36**

**INFOS PRATIQUES**

**36-37**

**EXPRESSION**

**POLITIQUE**

**38**

**INFOS SERVICES**



# ETS MANGERET SARL ELECTROMÉNAGER - ECRANS PLATS - VENTES

01 48 48 32 68

● **DEPANNAGE** de tous vos appareils électroménagers (hors garantie) de grandes marques achetés ou non dans notre magasin avec des rendez-vous personnalisés.

Magasin ouvert du mardi au samedi de 9h30 à 12h30  
et le samedi après-midi de 16h à 19h

● **VENTE** au meilleur prix télé-électroménager.

139-141, avenue Jean-Jaurès - 93320 Les Pavillons-sous-Bois

Partenaires des coiffeurs ambassadeurs Frank de Roche  
Espace détente, shampoing, massage Shia Tsu  
Fournisseur produit TGI  
Avec ou sans rendez-vous

Du mardi au samedi de 10h à 19h  
Jeudi Nocturne de 10h30 à 20h30

# LORENTZ

54, avenue Victor Hugo  
Les Pavillons-sous-Bois

Tél. : 01 48 48 57 90

Site : [lorentz-coiffure.com](http://lorentz-coiffure.com)

## un artisan à votre service depuis 1981

### PROFESSIONNEL GAZ

### CHAUFFAGE

### NOUVELLES ENERGIES

### TÉL. : 01 48 50 01 47

### CLIMATISATION

### COUVERTURE

### PLOMBERIE

69, allée Jules-Auffret  
93320 LES PAVILLONS-SOUS-BOIS



## EVASION DES NATIONS Le site NISSAN de Référence

Une équipe de 30 personnes à votre service

Plus de 200 véhicules neufs disponibles

Un parc véhicules d'occasion labellisé  
"Nissan Club Occasion"

Magasin pièces de rechanges

Service mécanique et carrosserie



## EVASION DES NATIONS

224 / 226 Av. Aristide Briand  
93320 Les Pavillons sous Bois  
Tél. : 01 48 02 91 92

34 / 40 Rue A. Meunier  
77500 Chelles  
Tél. : 01 60 08 85 95



SHIFT\_the way you move



## Logements sociaux : une nouvelle loi, absurde, injuste et impossible.

**L**e Sénat vient d'adopter une loi imposant de nouvelles obligations aux communes en matière de logements sociaux.

La fameuse loi SRU, votée en 2000, faisait déjà obligation, à toutes les communes ne disposant pas de 20 % de logements sociaux, d'en construire suffisamment pour atteindre ce taux, dans un délai de 20 ans. Les efforts étaient mesurés à la fin de chaque période triennale (2002-2004, 2005-2007...) et des pénalités financières pouvaient être infligées.

Déjà, à l'époque, je dénonçais l'absurdité d'un texte traitant notre commune comme Neuilly-sur-Seine ou une commune de la Creuse... Chez nous, la mixité sociale n'a bien évidemment pas le même sens que là-bas. Qui oserait dire que Pavillons est une ville riche, ou de riches, alors que le revenu moyen par habitant est inférieur de 24 % à la moyenne régionale ?

Malheureusement, cette vérité dérange la gauche. Rendez vous compte, il existe des villes, qui ne sont pas riches, dirigées par des maires classés à droite... Une horreur, un truc incompréhensible...

Pour Pavillons, la loi votée en 2000 imposait la construction de 860 logements sociaux d'ici 2020, alors que nous n'avions, à l'époque, « que » 500 demandes de logements en stock. Cependant, bien que nous ayons toujours respecté nos objectifs triennaux, la nouvelle loi nous imposera désormais d'en construire 1.200 de plus d'ici 2025. C'est autant absurde qu'impossible !

À l'évidence, pour éviter de répéter les très graves erreurs des années 50 et 60, personne n'imagine, enfin je l'espère, construire autant de logements sociaux, d'un bloc, sans produire au moins autant de logements en accession à la propriété. Cela revient à dire qu'il nous faudrait construire au total 2.500 logements dans une ville qui en compte 10.000.

Deux questions se posent. Tout d'abord, où trouver les terrains ? A titre d'exemple, l'ensemble du projet au bord du canal, sur 4 hectares, représente 350 logements. Il en faudrait dix fois plus.

Ensuite, avec quels moyens financer les équipements publics nécessaires à une augmentation de 25% de la population, alors que nos recettes baissent et que les dotations de l'État diminuent ?

J'ai eu beau dénoncer cette aberration pendant tout le débat au Sénat, rien n'y a fait et, cerise sur le gâteau, si nous ne respectons pas cet objectif, la loi prévoit des pénalités allant jusqu'à 5 % de notre budget, soit 1,5 million d'euros par an, c'est-à-dire plus de 20 % de la taxe d'habitation.

Voilà ce que sont les lois votées par la nouvelle majorité. Des textes idéologiques qui ne tiennent aucun compte de la réalité. Mais je le dis, à l'impossible, nul n'est tenu...

Au conseil municipal, comme elle l'a fait pour la précédente loi, l'opposition PS-PC-Verts saluera celle-ci et accusera le maire de ne pas construire assez de logements sociaux alors que sur le marché, elle dénoncera, à mots couverts, le bétonnage de la ville... Écoutez-les...

**Philippe DALLIER**  
Votre Maire

## Dossier : rentrée scolaire

*Cette année encore, la ville des Pavillons-sous-Bois a enregistré une augmentation du nombre des élèves scolarisés dans les écoles maternelles et élémentaires, avec un total de 2.537 enfants. C'est plus que l'an passé, malgré une très légère baisse de l'effectif en maternelle. Afin de faire face à cette augmentation, l'école Jean-Macé a ouvert une classe, tandis qu'une classe de l'école Fontenoy a été transférée à l'école Monceau. La rentrée 2012-2013 s'est donc passée dans de bonnes conditions ; la période estivale a été mise à profit par les services de la Ville pour réaliser les travaux d'entretien dans les bâtiments scolaires.*

*Trois gros chantiers ont mobilisé toute l'attention de la Ville : la construction de la future école du Canal, l'aménagement de nouvelles cuisines à l'école Jean-Macé et au Collège Anatole France ainsi que le réaménagement complet de l'allée de Fontenoy et de l'avenue du Général Leclerc.*



*Comme chaque année, Philippe Dallier, Sénateur-Maire et Katia Coppi, 1<sup>ère</sup> Adjointe au Maire et Conseillère générale se sont rendus, le jour de la rentrée, dans chaque école de la Ville à la rencontre des enseignants et des parents.*

*Le début de l'année 2013 sera marqué par un événement majeur dans la vie scolaire, avec l'ouverture de la nouvelle école sur le bord du Canal, à proximité de la Mairie annexe. Cet équipement permettra d'accueillir 16 classes et sera doté d'une cuisine capable de fabriquer plus de 800 repas par jour.*

## Evolution des effectifs

Ecoles maternelles		MARGUERITE LEOPOLD	EUGENE FISCHER	FONTENOY	LOUISE MICHEL	ROBILLARD	Total
Année scolaire 2011/2012	Effectifs	317	263	240	89	168	1077
	Nombre de classes	12	10	9	4	6	41
Année scolaire 2012/2013	Effectifs	317	258	227	95	155	<b>1052</b>
	Nombre de classes	12	10	9	4	6	41

Ecoles élémentaires		JEAN-MACE	PIERRE BROSSOLETTE	MONCEAU	FONTENOY	ROBILLARD	LOUISE MICHEL	Total
Année scolaire 2011/2012	Effectifs	379	358	305	129	76	163	1410
	Nombre de classes	14	14	12	5	4	7	56
Année scolaire 2012/2013	Effectifs	406	372	345	102	106	154	<b>1485</b>
	Nombre de classes	15	14	13	4	4	7	57

## Nominations

- Nathalie Sarrazin assure désormais la fonction de principale du Collège Anatole France
- Eric Candau est nommé principal du Collège Eric Tabarly

## Le budget en quelques chiffres

Chaque année, une partie du budget de la Ville est consacrée à la vie scolaire :

- fournitures scolaires (écoles maternelles et primaires) : environ 95.500 €
- livres de prix pour les CM2 : 6.300 €
- jouets de Noël pour les écoles maternelles et spectacle pour les élémentaires : 32.800 €
- mobilier scolaire et audio-visuel : 50.000 €
- locations de cars et participation aux sorties : 2.300 € par école
- classes transplantées : 82.000 €

## Après l'école, les vacances

Cette année, le calendrier des vacances scolaires a été modifié :  
La zone C comprend les académies de Bordeaux, Créteil, Paris et Versailles.

### Calendrier des vacances scolaires 2012-2013

Rentrée scolaire des élèves : le lundi 3 septembre 2012

Toussaint : du samedi 27 octobre au lundi 12 novembre 2012

Noël : du samedi 22 décembre 2012 au lundi 7 janvier 2013

Hiver, zone c : du samedi 2 mars 2013 au lundi 18 mars 2013

Printemps, zone c : du samedi 27 avril 2013 au lundi 13 mai 2013

Début des vacances d'été : le samedi 6 juillet 2013

## Travaux d'été

*Chaque année, la saison estivale est l'occasion d'intervenir dans les bâtiments scolaires pour permettre aux élèves de faire leur rentrée dans de bonnes conditions. Cet été, outre les travaux d'entretien, deux gros chantiers ont mobilisé toute l'attention des services techniques de la ville : la construction de l'école du Canal, qui ouvrira ses portes en janvier et les travaux à l'école Jean-Macé dans la partie consacrée à la restauration.*

*Les services de la voirie ont, eux aussi, été largement sollicités avec les travaux sur l'allée de Fontenoy, ainsi que sur l'avenue du Général Leclerc.*

### Ecole du Canal



Après 1 an de chantier, les travaux de la future école du Canal sont consacrés aux aménagements intérieurs. Depuis la fin du mois d'août, les travaux de voirie ont eux aussi commencé avec le début du chantier de la voie nouvelle qui, à terme, desservira le futur quartier.



Fin juin, une visite du futur établissement a été organisée pour les élèves et les enseignants de l'école Louise Michel.

L'école ouvrira ses portes au retour des vacances de Noël, période pendant laquelle les services de la Ville auront déménagé le mobilier de l'école Louise Michel.

### Travaux dans les bâtiments

#### Ecole Marguerite Léopold

- Dans le cadre des travaux de mise aux normes pour l'accessibilité, 2 rampes ont été installées : dans la cour et face au chalet. Un WC pour les Personnes à Mobilité Réduite a été créé à l'intérieur du chalet.

#### Ecole Monceau Fontenoy

- La cage d'escalier a été repeinte.

#### Ecole Fischer Brossolette

- Les murs et le plafond de l'auditorium ont été repeints.

#### Ecole Jean-Macé



- Des travaux de peinture ont été réalisés dans l'infirmerie et dans deux classes.

- Dans le cadre de la mise aux normes, exigée par les services vétérinaires, le Conseil général a réalisé des travaux dans la partie consacrée au réfectoire et à la cuisine de l'école et du collège. Rappelons que la ville des Pavillons-sous-Bois assure la restauration pour les élèves des deux structures.

Ces travaux ont permis de réaliser un espace de préparation en liaison froide. De son côté, la Ville a financé l'installation du self, côté école. Des travaux d'aménagement vont se poursuivre jusqu'au mois de novembre pour créer des vestiaires et une réserve.

- Le gymnase ainsi que les vestiaires de l'école Jean-Macé ont été repeints.



#### APJC

La Ville est intervenue dans les bâtiments pour réaménager les locaux situés dans le sous-sol et assurer leur conformité à la loi sur l'accessibilité des Personnes à Mobilité Réduite.

## Square Jean Moulin

Après avoir construit un bassin de rétention en 2011 sous le square, la Ville a procédé aux aménagements des espaces verts. Des jeux pour les enfants ont été installés ainsi que des bancs.



## Espace des Arts



La deuxième tranche d'aménagement de la salle Philippe Noiret s'est déroulée pendant l'été et 166 fauteuils supplémentaires ont été installés. Au total, la salle dispose d'une capacité de 830 places.



## Travaux de voirie

### Allée de Fontenoy



Les travaux ont débuté avec deux semaines de retard, début juillet. Or, ce chantier complexe implique de nombreux intervenants : la Ville, France-Télécom, ERDF pour l'enfouissement des réseaux électriques, d'éclairage public et de télécommunication, le Syndicat des Eaux, VÉOLIA et la SADE pour la modernisation des branchements d'eau, GRDF pour le gaz.

Ainsi, tout retard pris par l'un des intervenants rejailit inéluctablement sur le chantier. C'est ce qui s'est produit ici.

Les trottoirs ne pourront être terminés que lorsque les nouveaux mâts d'éclairage public auront été installés et les anciens retirés, ceci ne pouvant être fait que lorsque France Télécom et ERDF auront réceptionné leurs propres équipements.

Consciente des nuisances engendrées par le déroulement d'un tel chantier, la Ville remercie les riverains et les parents d'élèves de leur compréhension. Devant l'école, les trottoirs ont été élargis afin de sécuriser l'accès des élèves.

Budget 814.000 €

### Avenue du Général Leclerc

Depuis le 4 juin, les travaux permettant le réaménagement complet de l'avenue ont débuté. Ils concernent les réseaux, la voirie et les espaces verts. Une piste cyclable sera créée afin de permettre l'accès à la future passerelle qui reliera les deux berges du Canal.



## VÉOLIA et ERDF : interventions sur la Ville

La société VÉOLIA va intervenir sur plusieurs secteurs de la ville afin de renouveler les conduites d'eau et réaliser des reprises de branchements. De septembre à fin décembre elle interviendra sur les rues suivantes : Haute-Futaie, Verrier, Pasteur et Jean-Jacques-Rousseau. Une déviation sera mise en place pendant la durée des travaux.

ERDF, en charge de l'enfouissement des fils nus interviendra via l'entreprise BIR sur les secteurs suivants : Henri-Barbusse, Maurice, Pasteur et Voltaire.

# FORUM DES ASSOCIATIONS



*Dimanche 9 septembre, tous les Pavillonnais s'étaient donné rendez-vous au Forum des Associations qui avait pris place, cette année, sur les bords du Canal. Le feu d'artifice qui avait été annulé le 13 juillet en raison des mauvaises conditions météorologiques a été tiré, la veille, au Stade Léo-Lagrange.*



Stade de l'Est Pavillonnais



SEP Tennis



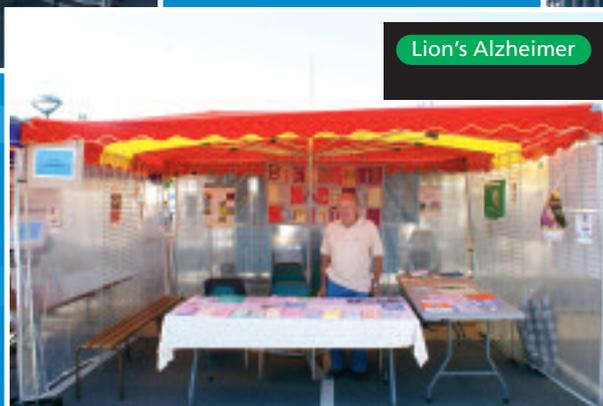
CESAP



AIPEI



Lion's Alzheimer





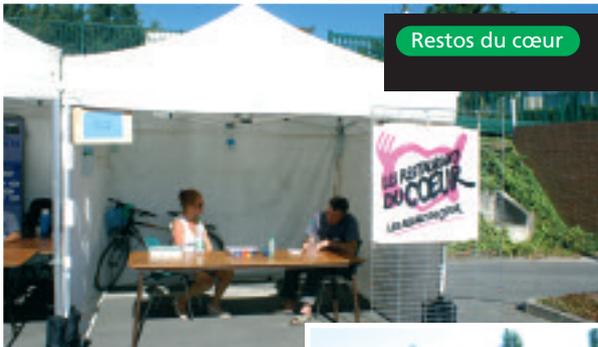
Croix-Rouge



Horizon Cancer



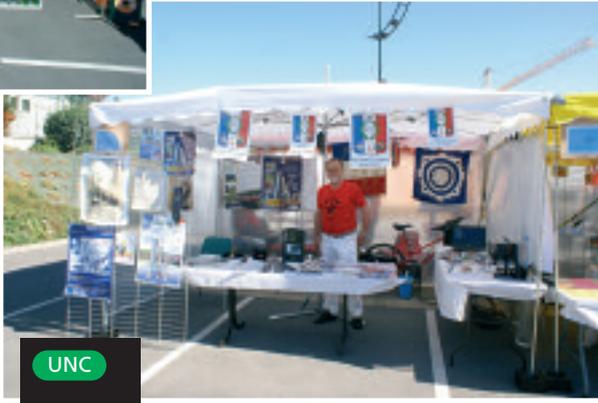
Samu Social



Restos du cœur



Service environnement



UNC



AVF



Philacarto

Reflets de l'Aulnoye

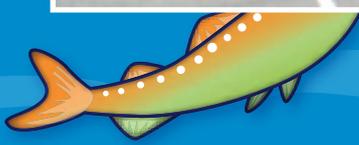
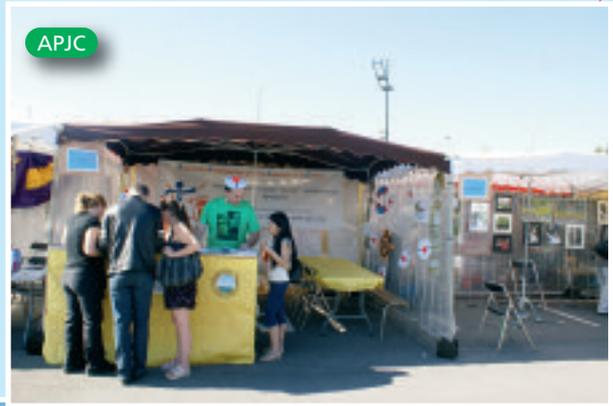




Photo Club



APJC



Secours Catholique



SEP Judo



CECAS



ASP



Yogaminads



Club Badminton Pavillonnais



Le cercle des lecteurs





Comité de jumelage Bragance



AFAP



Comité de jumelage Brackley



Club Yvonne de Gaulle



Club Evasion 93



Avenir Pavillonnais



Le Chat qui Pêche



## Sécheresse de l'été 2009 : la ville poursuit son action en justice auprès du Tribunal Administratif

**S**uite à la sécheresse de 2009, un certain nombre de Pavillonnais avaient constaté des dégâts sur leur propriété et Philippe Dallier, Sénateur-Maire, était intervenu auprès des maires des villes voisines afin de pouvoir engager une action commune pour que l'Etat reconnaisse le statut de catastrophe naturelle et que les personnes concernées puissent être indemnisées par leurs assurances.

Le 24 janvier 2011, Christian Lambert, Préfet de la Seine-Saint-Denis, avait informé par courrier Philippe Dallier que la Commission Interministérielle avait rendu un avis défavorable pour la ville des Pavillons-sous-Bois, alors que d'autres villes l'avaient obtenu et notamment la ville limitrophe de Livry-Gargan. Conformément au code de justice administrative, la ville avait contesté cette décision et le 29 décembre 2011, le tribunal adminis-

tratif de Montreuil avait prononcé l'annulation de l'arrêté ministériel du 13 décembre 2010. La ville des Pavillons-sous-Bois avait donc sollicité la Commission Interministérielle pour qu'elle prononce la reconnaissance de l'état de catastrophe naturelle.

Le 11 juillet 2012, un courrier du Préfet a notifié un nouveau refus. Face à cette décision, la Ville a décidé de faire appel auprès du Tribunal Administratif de Montreuil.

## Forum Seniors : vendredi 9 octobre 2012

**L**e Conseil Départemental de l'Accès au Droit organise un Forum Seniors, **le vendredi 19 octobre de 9h15 à 12h30 et de 14h à 17h15.**

Cette journée, animée par des professionnels, permettra d'aborder plusieurs thèmes :

- protection et sécurité des biens et des personnes ; Intervenants : représentants de la Police et de SOS victimes.
- transmission des biens : successions

- et donations ; Intervenants : notaires
- tutelles et curatelles ; Intervenants : Juges des tutelles
- liens familiaux : relations avec enfants et petits enfants, solidarités familiales, divorce ; Intervenants : Juges aux Affaires Familiales et avocats
- consommation : démarchage, achats par correspondance, utilisation d'Internet ; Intervenants : association Léo Lagrange et avocats
- informations juridiques générales : suivant les demandes formulées,

informations personnalisées ; Intervenants : Juristes du Conseil Départemental de l'Accès au Droit.

**Forum Seniors**  
**Tribunal de Commerce**  
**1-3 rue Michel de l'Hospital**  
**Bobigny**  
**Participation gratuite**  
**Inscription auprès du CCAS**  
**Mairie annexe**  
**Allée de Berlin**  
**Tél . : 01 72 59 19 18**

## CCAS : sorties et festivités

### Séjour seniors

Chaque année, le CCAS organise, pour les seniors, des sorties d'une journée et un séjour de 3 ou 4 jours en France. C'est en juin qu'un groupe de 35 personnes s'est rendu en Auvergne pour découvrir la région du Puy en Velay.

### Rectificatif

La sortie programmée au mois d'octobre *Au rythme de la loco...* dans l'Yonne aura lieu le vendredi 12 octobre, et non le lundi 15 octobre.

### Fêtes de Noël

- Cette année, le spectacle de Noël des seniors se déroulera le jeudi 6 et

le vendredi 7 décembre. A l'issue du spectacle, les Pavillonnais de plus de 65 ans, inscrits auprès du CCAS, recevront le traditionnel colis de Noël. Si vous n'êtes pas encore inscrit, vous pouvez prendre contact avec le CCAS.

- Le Noël des enfants du CCAS aura lieu, dans la salle du Conseil, le mercredi 19 décembre. Chaque enfant recevra une invitation.

### Les bals

Le dimanche après-midi, le CCAS organise des bals dans la salle Mozart de l'Espace des Arts.



Prochains rendez-vous : dimanche 28 octobre, dimanche 25 novembre, dimanche 9 décembre

**CCAS**  
**Mairie Annexe - Allée de Berlin**  
**Tél . : 01 72 59 19 18**

## Environnement

### Déchèterie de Romainville

La déchèterie de Romainville sera ouverte jusqu'à la fin de l'année 2012. Située 62, rue Anatole-France à Romainville, elle est accessible à tous les Pavillonnais.

- Horaires d'hiver : du 1<sup>er</sup> octobre au 31 avril
- Du lundi au samedi de 8h à 19h45
- Justificatifs demandés (pour les véhicules légers) :
- justificatifs de domicile
- une pièce d'identité

### Déchèterie des Pavillons-sous-Bois

La déchèterie des Pavillons-sous-Bois, située 67 allée du Colonel Fabien, est ouverte **le 1<sup>er</sup> et le 3<sup>ème</sup> samedi de chaque mois de 9h à 12h30 et de 13h à 17h.**

Elle est accessible uniquement aux habitants des Pavillons-sous-Bois qui doivent présenter à chaque passage une pièce d'identité et un justificatif de domicile.

La quantité est limitée à 1m<sup>3</sup> par foyer.

**L'accès est interdit aux professionnels, artisans, et commerçants.**

### Collecte des déchets 2012

La collecte des déchets sur la ville est répartie en deux secteurs et varie en fonction des déchets collectés. Le marché de la collecte des déchets étant arrivé à son terme, la ville a lancé un nouveau marché qui débutera le 1<sup>er</sup> novembre. Le marché a été attribué à une nouvelle société : Ourry.

A noter : pour chaque ramassage, les déchets sont à déposer la veille au soir à partir de 19h et stockés à

des emplacements accessibles aux bennes de collecte et ne gênant pas la sécurité des piétons.

Les bacs doivent être rentrés, le plus rapidement possible, après la collecte (au plus tard avant 11h).

Pendant toute la durée de stationnement sur le domaine public, les bacs doivent être fermés.

### Nettoyage de la Ville



Dès la fin du mois d'octobre, le service Environnement de la Ville sera doté d'une nouvelle balayeuse qui viendra compléter le parc de véhicules déjà existants.

### Dépôts sauvages

Le service Environnement de la ville intervient encore trop souvent sur la voie publique pour retirer des dépôts sauvages. Pour des raisons de salubrité publique et de sécurité, tout dépôt sauvage ou abandon d'ordures de quelque nature que ce soit, sur la voie publique ou sur des emplacements non prévus à cet effet, sont interdits. La loi prévoit une amende pouvant aller jusqu'à 1.500€.

**Service Environnement**  
**Tél. : 01 48 02 75 54**

**Dès  
20h**

## RÉUNIONS PUBLIQUES DE QUARTIER

**Philippe Dallier, Sénateur-Maire, et les élus de la ville viendront vous rencontrer dans votre quartier, pour aborder avec vous les sujets qui vous touchent dans votre vie de tous les jours et vous informer sur les projets en cours de réalisation et à venir.**

**Lundi 15 octobre à 20h**  
Ecole Louise Michel

**Mardi 16 octobre à 20h**  
Ecole Marguerite Léopold

**Jeudi 18 octobre à 20h**  
Ecole Jean Macé

**Mardi 23 octobre à 20h**  
Ecole Brossolette

**Mercredi 24 octobre à 20h**  
Ecole Monceau

**Désormais, les réunions de quartier débuteront dès 20 heures.**



## Conseils municipaux

### Extraits des principales délibérations du Conseil Municipal du mardi 3 juillet 2012

#### Subventions

Le Conseil municipal a autorisé Monsieur le Maire à solliciter une subvention auprès de la Fédération Française de Football afin de pouvoir financer l'achat d'un abri de touche et de participer à la rénovation des vestiaires du Stade Léo Lagrange.

**32 votants – à l'UNANIMITE**

#### Rénovation du gymnase Léo Lagrange

Construit entre 1935 et 1939, le gymnase Léo Lagrange doit être rénové. Le Conseil Municipal avait validé le projet lors de sa séance du 21 mars 2011. Afin de pouvoir solliciter une subvention auprès du Conseil Général, le Conseil Municipal a dû délibérer pour approuver l'avant-projet définitif afin que les travaux puissent débuter en début d'année prochaine.

**32 votants - à la Majorité  
29 Pour (la Majorité – 1 MoDem)  
– 3 abstentions (2 PS – 1 Front de Gauche)**

#### Tarif de location des installations sportives

La Ville met à disposition des écoles privées de l'Alliance et de Sainte Clotilde les installations sportives du stade Léo Lagrange et de la Salle de Sports Lino Ventura. Des créneaux horaires ont été réservés pour les écoles sur l'ensemble de la semaine pour accueillir les élèves. Le montant de la location des équipements sportifs est fixé à 94,25 € de l'heure soit 2% d'augmentation par rapport à l'année passée.

**32 votants – à la Majorité  
29 Pour (la Majorité – 1 MoDem)  
– 2 abstentions (2 PS) – 1 Contre  
(1 Front de Gauche)**

#### Tarifs Atout Sports et Loisirs

La Ville propose aux adolescents l'accès à des activités sportives, ludiques et culturelles. La tarification des frais d'adhésion a été revalorisée au même titre que les autres prestations proposées aux familles. L'augmentation est de 2% soit 5,36 €.

**32 votants – à la Majorité  
29 Pour (la Majorité – 1 MoDem)  
– 2 Contre (2 PS) – 1 abstention  
(1 Front de Gauche)**

#### Tarifs des prestations périscolaires

Les tarifs ont été révisés et une augmentation de 2% a été votée.

**32 votants – à la Majorité  
29 Pour (la Majorité – 1 MoDem)  
- 3 Contre (2 PS – 1 Front de Gauche)**

#### Convention restauration scolaire

Le Conseil municipal du 28 juin 2010 a approuvé et autorisé la signature de la convention définissant les modalités selon lesquelles la ville fournit les repas destinés aux élèves du collège Anatole France. Des travaux de rénovation sont prévus, pendant cette période transitoire, de septembre à novembre. Un avenant définissant de nouvelles modalités doit être signé. Le Conseil Municipal doit donc approuver son contenu.

**32 votants – à l'UNANIMITE**

#### Marché de la collecte des déchets

La ville des Pavillons-sous-Bois a lancé un marché, sous forme d'appel d'offres ouvert, pour la collecte des déchets. 8 candidatures ont été reçues. La commission d'appel d'offres a retenu pour chaque lot la proposition la plus avantageuse au



niveau économique et technique.

**Lot 1 :** collecte en porte-à-porte des ordures ménagères et collecte sélective des déchets recyclables et déchets verts. Société OURRY

**Lot 2 :** collecte des déchets encombrants. Société SEPUR

**Lot 3 :** conditionnement, transport et élimination des déchets de la déchèterie. Société PAPREC IDF

**Lot 4 :** mise à disposition et entretien des conteneurs à verre en points d'apport volontaire. Société SEPUR

**Lot 5 :** collecte du verre en point d'apport volontaire aériens et enterrés. Société OURRY

### Conseils Municipaux

- lundi 1<sup>er</sup> octobre à 20h
- lundi 12 novembre à 20h:  
Vote du budget  
supplémentaire 2012  
Salle des Mariages

**Nous vous rappelons  
que le Conseil Municipal  
est ouvert au public.**

## Ils nous ont quittés :

### Luce Cantoni

**S**on décès, le vendredi 31 août, à l'âge de 82 ans, a provoqué une profonde tristesse auprès d'un grand nombre de Pavillonnais. Epouse de Serge Cantoni, ancien Maire de la Ville, décédé en 2005, elle laissera l'image d'une femme dynamique, pleine de vie et très attachée au bonheur des autres.

Outre son engagement auprès de son époux, elle s'est, de son côté, beaucoup investi pour la ville. Présidente du Club Yvonne de Gaulle, de 1999 à 2003, elle a œuvré pour

créer des liens entre les personnes. Les soirées « entre-nous », au Club c'est elle qui en avait eu l'idée. Rapprocher les gens, leur apporter le bonheur, leur transmettre sa bonne humeur, voilà quel était son idéal.

Combative face aux épreuves de la vie, elle laissera le souvenir d'une femme gaie, toujours prête à apporter son aide.

Depuis quelques années, elle s'était retirée dans la région de Dijon. Nous présentons nos condoléances les plus attristées à sa famille et à tous ses amis.



### Jean-Jacques Sanvert

**N**é le 2 novembre 1946 dans l'Eure, Jean-Jacques Sanvert nous a quittés le 1<sup>er</sup> juin 2012. Très connu des Pavillonnais, il laissera l'image d'un homme de conviction, très proche des gens.

Il a grandi en province, à Poses, puis à Vichy. Après avoir suivi une première année de droit à la faculté de Clermont-Ferrand, il a rejoint Paris pour suivre ses études à Sciences Po. Au terme de ces études, il a intégré le Ministère des Finances où il a réalisé tout son parcours professionnel, jusqu'à rejoindre le corps du contrôle général économique et financier. En parallèle, Jean-Jacques Sanvert s'est

beaucoup investi dans la vie politique, il a milité au sein du parti socialiste et a été élu sur la ville de Montreuil, pendant 7 ans, avant de rejoindre Les Pavillons-sous-Bois en 1991. C'est sous la mandature de Bernard Portel qu'il a occupé les fonctions d'adjoint au Maire en charge du Commerce. Sa mission l'a amené à beaucoup échanger avec les commerçants de la Ville et avec la population. Il avait le sens du service public et sa générosité l'a amené à être proche des gens.

C'était un homme de passion, cultivé, engagé qui a mis ses connaissances au service de ses convictions. Nous présentons à son épouse, Katherine,



à ses fils Fabrice et Nicolas et à toute sa famille nos condoléances les plus sincères.

### Fernand Berger

**C'**est avec beaucoup de tristesse que nous avons appris la disparition de Fernand Berger. Beaucoup de Pavillonnais l'ont connu dans sa boulangerie située à la Fourche. Né en 1947 à Maisons-Alfort, il avait souhaité perpétuer la tradition familiale en devenant à son tour boulanger-pâtissier. Avec son épouse, en 1972, il avait repris l'établissement familial. Passionné par son métier, il a eu à cœur de bien

faire et de proposer chaque jour aux habitants du quartier de la Fourche du pain et des pâtisseries. La Maison Berger était l'un des plus anciens commerces de la Ville. Fernand Berger était proche des gens et souhaitait aussi transmettre l'amour de son travail : 43 apprentis pâtisseries ont été formés par ce grand professionnel. Il s'est éteint le 6 août. Nous présentons à toute sa famille nos sincères condoléances.



## Noces d'or

**M**adeleine et Daniel Roux ont fêté leurs nocés d'Or, le samedi 28 juillet 2012, à l'Hôtel de ville lors d'une cérémonie au cours de laquelle ils ont réaffirmé leurs engagements en présence de leur famille et de leurs amis. Nous leur renouvelons tous nos vœux de bonheur !



## Commémorations



**L**a cérémonie annuelle en hommage aux fusillés du Mont Valérien et de l'Île-de-France s'est déroulée le 2 juin, en présence des élus Pavillonnais et des associations patriotiques. Cette cérémonie a été suivie par le ravivage de la flamme à l'Arc de Triomphe.

**Mi-juillet**, la Ville était présente pour commémorer la Journée Nationale des victimes des crimes antisémites de l'Etat Français et d'hommage aux Justes de France. La cérémonie s'est déroulée sur le site de l'ancien camp de Drancy en présence des élus de la ville des Pavillons-sous-Bois, des porte-drapeaux et de Pierre Weber, président de l'UNC.

## Libération de Paris

Le 67<sup>ème</sup> anniversaire de la Libération de Paris a été commémoré le dimanche 26 août. Les élus de la ville, accompagnés des représentants des associations d'Anciens Combattants et de l'Harmonie Pavillonnaise s'étaient réunis, Place de la Libération, aux Pavillons-sous-Bois, afin de procéder au traditionnel dépôt de gerbes.

**Commémoration de l'anniversaire de la mort du Général de Gaulle**  
**Vendredi 9 novembre**  
19h. Place Charles de Gaulle

**Commémoration de l'Armistice**  
**Dimanche 11 novembre**  
9h30. Rassemblement sur le parvis de l'Hôtel de Ville





## Grande exposition du cinquantenaire

L'association des Reflets des Arts de l'Aulnoye organise une grande exposition à l'occasion de son cinquantième anniversaire.

Ce salon d'automne se déroulera, à la Galerie Jean-Baptiste Claudot, du 11 au 25 novembre, sous l'égide de l'équipe municipale.

Quinze artistes de renom qui ont déjà été invités d'honneur reviendront aux Pavillons-sous-Bois présenter une ou plusieurs œuvres récentes, pour le plus grand bonheur de chacun.

Après les jeux olympiques, le football,

le golf et toutes les compétitions habituelles, cyclisme, tennis, voile..., le thème de cette exposition prolongera dignement cette année, puisqu'il s'agit du sport. Plusieurs diplômes récompenseront des artistes, des peintres ou des sculpteurs. Quelques classes pavillonnaises viendront découvrir cette exposition et voter pour leur œuvre préférée. Enfin, un tirage au sort clôturera cette manifestation pour désigner les gagnants et des petites œuvres seront offertes par les artistes.

**Galerie Jean-Baptiste Claudot**  
**Entrée libre du 11 au 25 novembre, tous les jours, sauf lundi, de 15h30 à 19h.**

**Reflets des Arts de l'Aulnoye**  
**Contact : 06 80 43 84 67**  
**E.mail : dreno@live.fr**

## APJC côté culture

### Concert d'inauguration Samedi 6 octobre 2012 à 17h



APJC, Le Bar'Ouf

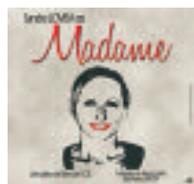
Public : tout public

L'APJC a fait peau neuve lors de l'été 2012. Après une

rénovation permettant aux Personnes à Mobilité Réduite d'accéder à la salle de spectacle et au reste du bâtiment, le Barracuda s'est également transformé pour devenir le Bar'Ouf ! Pour découvrir ces nouveaux aménagements, nous vous invitons à un concert d'inauguration animé par les musiciens du club musique.

Entrée libre, dans la limite des places disponibles.

### Madame



Pièce de Rémi de Vos

Adaptation et mise en scène de Jean-Pierre Lafon

Compagnie Dard d'Art !

### Samedis 17 novembre et 1<sup>er</sup> décembre 2012 à 20h30

APJC, Le Bar'Ouf

Public : ados/adultes (72 places)

Ouvrière à l'usine pendant la Première Guerre Mondiale, elle deviendra « Madame » en maison close sous

l'Occupation. Mémoire à vif, secrets inavouables et virées au paradis. Elle raconte, avec l'effronterie des faubourgs, la malice de ceux (ou de celles, plutôt...) qui ne sont pas du côté de l'ordre établi ! Une écriture truculente et gorgée d'humour, pour désarçonner le sordide !

Tarif tout public : 7 €/ Adhérent : 4 €.

### Soirée ciné trilogie Samedi 24 novembre 2012 à 18h

APJC, Le Bar'Ouf

Public : ados/adultes (30 places)

Les trilogies n'ont jamais autant été à la mode ces derniers temps au cinéma. Les séries des *Matrix*, *Star wars* ou le *Seigneur des anneaux* sont celles dont on peut se rappeler facilement. Mais n'oublions pas les autres, cultes pour certaines, qui nous ont fait tout autant rêver (*Retour vers le futur...*). L'APJC propose, l'espace d'une soirée, de découvrir, voire de redécouvrir la trilogie que vous aurez choisie. Pour cela, rendez-vous dès octobre pour glisser votre vote dans l'urne de l'accueil, puis rendez-vous le 24 novembre dans un décor de ciné-club : vidéo-projection d'un support DVD, pop-corn, fauteuil, sofa et poufs pour bien s'installer !

Tarif tout public : 3 € / Carte adhérent(e) : 2 € (participation pour un cornet de pop-corn et une boisson non alcoolisée).

### Le mystère de la grande seinpresse

Compagnie Matador

### Samedi 15 décembre 2012 à 15h

Espace des Arts, Salle Mozart

Public : familles (280 places)

«*Trouvée le lutin Banjo-Banjo au miyeu de la forêt propicale, la Grande Seinpresse du royaume d'Issy-Lexique rencontre le vampire Morcrax qui la séduit puis l'ensorcelle. Elle se retrouve enfermée dans une croquille de Nieuf... Banjo-Banjo va-t-il parvenir à la libérer ?*»

Rafaële Arditti mène à travers cette épopée clownesque et musicale une véritable quête autour du langage, jouant avec les mots et les inversions dyslexiques.

Tarif tout public : 5 € / Carte adhérent(e) : 3 €.

Les enfants de moins de 13 ans peuvent inviter un parent.

**APJC**  
**Tél. : 01 48 02 07 79**

## Conservatoire

### Saison Culturelle

**Pour le Meilleur et...**

**Dimanche 18 novembre 2012 à 17h**

**Auditorium Hector Berlioz**

**C**omment vous donner une idée du spectacle sans pour autant tout dévoiler ...

Une soprane, un baryton et leur pianiste, voici l'ensemble Triopera qui vous présente son nouveau spectacle, *Pour le Meilleur et ...*

L'assortiment de pièces choisies chante l'Amour dans tous ses états, insaisissable ingrédient, inépuisable source d'inspiration.

Il nous mène dans l'histoire classique et bondissante d'un couple amoureux.

La touche secrète ne serait-elle pas ce mélange d'émotions parcourues au fil de quelques-unes des plus grandes pages lyriques de l'Opéra, de musiques légères d'opérettes ou encore de comédies musicales?

**Au programme :**

La Bohème – G. Puccini « Mi chiama no Mimi ».

La Flûte Enchantée – W.A. Mozart

« Ein Mädchen, oder Weibchen ».

Don Giovanni – W.A. Mozart « Là ci darem la mano ».

Véronique – A. Messager « De ci, de là, Cahin, caha ».

Così fan Tutte – W.A. Mozart « Il core vi dono ».

West Side Story – L. Bernstein « One hand, one heart ».

La Flûte Enchantée – W.A. Mozart - Duo Papagena, Papageno

Don Pasquale – G. Donizetti « Bella siccome un angelo »

Les Noces de Figaro – W.A. Mozart « Esci omai, garzon malnato »

Les Noces de Figaro – W.A. Mozart « Porgi amor »

La Flûte Enchantée – W.A. Mozart « Bein Männern, welche Liebe fühlen »

Phi-Phi – H. Christiné - Duo des souvenirs

Les Contes d'Hoffmann – J. Offenbach - Barcarolle

Et autres surprises...



**Avec**

Solène Labour, Soprano

Jean-Philippe Zielinski, Baryton

Mélanie Desportes, Piano

Tarifs : 10 € (Tout public) et 5 € (Carte adhérent/fidélité et enfants)

*Il était une fois... Pour le meilleur et...*

*Rencontre autour des œuvres et des artistes*

16h

## Soirée caritative en faveur du Téléthon Pizzicattis

**Vendredi 7 décembre 2012 à 20h30**

**Auditorium Hector Berlioz**

**A**près leur tournée d'été qui s'est terminée par la Corrèze, les voici de retour en Région Parisienne : l'ensemble Pizzicattis composé de mandolines, mandole, mandolincelle, guitares, fait une halte aux Pavillons-sous-Bois, pour vous servir un cocktail de musiques variées. Vous passerez par toutes les émotions et ne pourrez oublier ce moment partagé.

**Au programme :**

Voyage à travers le monde au son de

la musique classique, ou populaire au sens noble du terme.

**Quelques titres :**

*Hijo de la luna, La vie brève de Manuel de Falla, Champagne rag, Tin pan alley rag, Csardas de V. Monti, Espana, Milena, Matinatta, O sole mio, santa lucia, Napoli, Danza spagnuola, tango, Primo boléro de R. Calace, 2<sup>ème</sup> mouvement du concerto pour 2 mandolines et orchestre de A. Vivaldi, Concerto a più strumenti n°5 opéra 6 en sol majeur de E. Félice...*



## Concert Pédagogique La Fée

**Mardi 18 décembre 2012 à 20h30**  
**Vendredi 21 décembre 2012 à 20h30**  
**Auditorium Hector Berlioz**

**D**urant l'année scolaire 2011-12, Dominique Spagnolo, responsable des classes d'orchestre, a composé un opéra *La Fée* qui met en œuvre toutes les classes du Conservatoire, mais aussi tous les âges. Après trois représentations en fin

d'année et vu le succès, l'ensemble des enseignants et des élèves a décidé de renouveler l'expérience les 18 et 21 décembre 2012. De plus, l'opéra *La Fée* sera redonné dans diverses communes d'Ile-de-France.



Conservatoire Hector Berlioz  
77-79 Allée Danielle-Casanova  
93320 Les Pavillons-sous-Bois

Tél. : 01 41 55 17 60

Fax : 01 48 48 77 96

Courriel :  
conservatoire\_psb@yahoo.fr

## Bibliothèque municipale : spectacle et exposition

**C**omme chaque année, au mois de novembre, la bibliothèque municipale organise des animations à destination de tous.

**Spectacle**  
**Vendredi 14**  
**décembre à 20h30**  
**Conservatoire**

*La boîte à joujoux* d'après le ballet pour enfants d'André Hellé sur la musique de Claude Debussy. Création et animation Damien Schoevaert-Brossault



Marionnettiste : Isabelle Irène  
Piano : Claude Lavoix

*"Les marionnettes seules auront l'intelligence du texte et l'expression de la musique"* écrivait Claude Debussy qui composa en 1913 cette partition pour sa fille Chouchou. La boîte s'ouvre en musique : *"Des poupées dansaient, un soldat vit l'une d'entre elles et en devint amoureux."*

*Mais la poupée avait déjà donné son cœur à un polichinelle paresseux, frivole et querelleur."*

Spectacle tout public à partir de six ans.

### Exposition

José Feron Romano  
*Claude Debussy, des instants aux couleurs d'éternité*

Une rencontre entre dessin et littérature autour de Debussy et Massenet. Exposition au Conservatoire **du 18 novembre au 14 décembre inclus** ; puis présentation à la Bibliothèque **du 16 décembre au 5 janvier 2013**.

## Cecas-Espace des Arts

### SPECTACLES

#### L'empire de la valse Voyage à Vienne



Quoi de mieux pour commencer la saison dans la joie que de réunir les plus belles pages musicales viennoises. Johann Strauss fils, le "roi de la valse", sera bien sûr au cœur des festivités.

Tant par leurs mélodies, leurs rythmes entraînants et leur raffinement orchestral, nombre de ses oeuvres résonnent encore dans nos mémoires et ont captivé de grandes figures de la composition en Europe. La salle Philippe Noiret tourbillonnera le 7 octobre au son du *Beau Danube bleu*, de *La Valse de l'empereur*, de polkas endiablées et d'ouvertures décoiffantes, le tout interprété par les cinquante musiciens de l'orchestre Sinfonietta dirigé par Frédéric Loisel. Orchestre Sinfonietta / Direction, Frédéric Loisel

• **Dimanche 7 octobre 2012 à 17h**  
25 € (tout public) - 20 € (carte adhérent/fidélité, - de 18 ans)

Les élèves du conservatoire bénéficieront d'un tarif de 15€ pour les adultes et de 5€ pour les enfants  
Places assises numérotées - Réservation conseillée  
Durée : 1h30 environ avec entracte

#### Audrey Lamy Dernières avant Vegas



Après une tournée triomphante, la comédienne présente son one-woman-show survitaminé ! Vous l'avez découverte dans la série à succès *Scènes de ménages* ou encore dans les films *Tout ce qui brille* et *Polisse* ? Alors, courez vite la voir sur scène ! Avec

une énergie contagieuse, Audrey Lamy distille ses secrets, ses critiques et son sens aigu de l'observation face à un public hilare et toujours conquis ! Entrez dans son délire fantasque et décalé, plein de surprises et de clins d'oeil au monde qui nous entoure et à apprécier son incontestable présence comique ! Mise en scène, Alex Lutz

• **Samedi 26 octobre 2012 à 20h30**

22 € (tout public) - 17 € (carte adhérent/fidélité, - de 18 ans)

Places assises numérotées - Réservation conseillée

Durée : 1h30 environ sans entracte

#### The Glenn Miller Memorial Orchestra Nouveau spectacle !



Les airs les plus célèbres de l'orchestre de Glenn Miller murmurent dans toutes les oreilles, toutes les mémoires... À tel point que, soixante-huit ans après la disparition du chef d'orchestre, cette formation évoque immédiatement l'Amérique triomphante de la Seconde Guerre Mondiale, la Libération, et plus largement les années 1940. Le maître Glenn Miller n'est plus là, mais ses disciples font revivre sa musique, cette joie de vivre communicative... C'est ainsi qu'est née la formation professionnelle de musiciens internationaux de talent : The Glenn Miller Memorial Orchestra vous interprétera *American Patrol*, *Chattanooga Choo Choo*, *Boogie Woogie Bugle Boy* pour ne citer que les plus célèbres... Une nouvelle mise en scène et une large place aux interactions entre les musiciens et le public seront proposées dans notre salle, qui pour l'occasion, sera en configuration Jazz Club. 16 musiciens, 1 chanteuse et 1 chanteur

• **Samedi 10 novembre 2012 à 20h30**

29 € (tout public) - 24 € (carte adhérent/fidélité, - de 18 ans)

Places assises numérotées - Réservation conseillée

Durée : 2h environ avec entracte

#### Julien Clerc Pianistic

Après une tournée symphonique triomphale accompagnée d'une cinquantaine de musiciens, Julien Clerc retrouve son public dans des salles plus intimes, dès l'automne



Benoît Peverelli

2012, à l'occasion d'un récital à deux pianos. En accord avec BACKLINE/VMA

• **Vendredi 30 novembre 2012 à 20h30**

47 € (tout public) - 42 € (carte adhérent/fidélité, - de 18 ans)

Places assises numérotées - Réservation conseillée

Durée : 1h30 environ sans entracte

## CINEMA

**Carte de cinéma à 38 €**

pour 10 places de cinéma valables pendant 1 an  
(+1€ pour l'achat de la 1<sup>ère</sup> carte)

**Tarifs Cinéma :**

Tout public : 6,60 €

Carte de fidélité/adhérent : 4,80 €

Senior, mercredi : 4,80 €

Enfant (-12 ans) : 3,80 €

## EXPOSITIONS

### Bedros de Luna Peintures et sculptures



Entrez dans l'univers ibérique, parfois "Flamenco-Trash", de l'artiste Bedros de Luna dont vous découvrirez une partie de son travail lors de l'événement *Mise en exposition...* Puisant dans ses ressources,

peut-être parfois dans ses souvenirs, il mêle sa réalité au fruit de son imagination et de sa créativité. Il s'agit en quelque sorte d'une chorégraphie latine explorant le thème de l'amour, l'abandon et la mélancolie. Une vision multiple et une mise en scène haute en couleurs. **Du 22 septembre au 7 octobre 2012**

### Nouveaux regards sur Ecija



Les peintres de la commune d'Ecija (Espagne) seront à l'honneur pour cette exposition inédite venue d'Andalousie. **Du 10 au 17 octobre 2012.**

### Grands Formats, Photoclub Pavillonnais

Le Photoclub des Pavillons-sous-Bois expose ses plus belles photos grands formats ! **Du 20 au 31 octobre 2012**

### Marc Chillon Peintures abstraites



"Continuant toujours sur l'abstraction dans la même lignée que mes anciennes peintures avec une inspiration évidente de la calligraphie orientale. J'ai notam-

ment fait un voyage à Tokyo me permettant d'apprécier et de voir un pays très différent de l'Europe qui m'a permis d'évoluer vers le thème de l'ombre à la lumière. Inspiré de ce monde à la fois très moderne et classique. Mes peintures vont être dans l'abstraction comme dans le figuratif parfois." **Du 1<sup>er</sup> au 16 décembre 2012**

La Galerie Jean-Baptiste Claudot de L'Espace des Arts est ouverte tous les jours de 14h à 19h. Nocturnes les mercredis et samedis jusqu'à 22h. **ENTREE LIBRE**

## RETRANSMISSIONS

### Ballet enregistré au théâtre du Bolchoï à Moscou Le lac des cygnes Piotr Ilitch Tchaïkovski



Au palais, le prince Siegfried est sacré chevalier lors d'une cérémonie majestueuse. A la tombée de la nuit, submergé par ses émotions, il s'échappe dans la forêt et aperçoit un groupe de magnifiques cygnes...

Ce ballet est interprété par les Solistes et Corps de ballet du Théâtre académique d'Etat Bolchoï. Un spectacle somptueux !

Chorégraphie de Yuri Grigorovich.  
• **Dimanche 21 octobre 2012 à 16h**

18 € (tout public) – 13 € (carte adhérent/fidélité, - de 18 ans) – 10 € (enfant)

Places assises non numérotées

Durée : 2h05 avec entracte

Les places seront en vente à partir du 17 octobre 2012

### Opéra en direct du Metropolitan Opera de New-York Aïda Giuseppe Verdi



Radames, un commandant égyptien, tombe amoureux d'une princesse esclave nubienne, Aïda. Mais Radames doit épouser Amneris, la fille du pharaon. Venez admirer cet opéra qui vous permettra de découvrir ou redécouvrir cette œuvre lyrique dans une production prestigieuse du MET de New-York !

Direction, Fabio Luisi / Avec Liudmyla Monastyrskaya, Olga Borodina, Roberto Alagna  
• **Samedi 15 décembre 2012 à 18h55**

18 € (tout public) – 13 € (carte adhérent/fidélité, - de 18 ans) – 10 € (enfant)

Places assises non numérotées

Durée : 3h54 avec entracte

Les places seront en vente à partir du 12 décembre 2012

### INFOS PRATIQUES

⇒ Consultez toute l'actualité du cinéma de L'Espace des Arts sur le site internet : [www.cecas.net](http://www.cecas.net)

⇒ Pour réserver vos places, la billetterie est ouverte du lundi au samedi de 14h à 19h30 et le mercredi de 10h30 à 12h

⇒ Programme de l'année, tarification et infos complémentaires :

Téléphone : 01 41 55 12 80

Courriel :

[espacedesarts@wanadoo.fr](mailto:espacedesarts@wanadoo.fr)

Pour recevoir la newsletter, envoyez un mail !

## Le cercle d

*Ces ouvrages, très différents les uns des autres, aur*

### La grand-mère de Jade - Frédérique Deghelt - Actes Sud



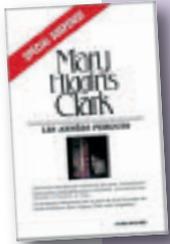
Dans *La grand-mère de Jade*, Frédérique Deghelt nous enchante en réinventant un monde de douceur et de tendresse à travers la relation privilégiée d'une grand mère de plus de 80 ans et de sa petite-fille qui se découvrent une passion commune.

C'est une réflexion très juste et sensible sur les relations entre générations, sur les ruptures, les rencontres et les choix qui peuvent orienter le cours de la vie vers des auspices que l'auteur veut plus cléments.

Cette fiction que l'on savoure sans modération, à l'épilogue surprenant, montre le talent de cet auteur à décrire une réalité dérangement au travers de personnages imaginaires attachants.

Andrée Delacour

### Les années perdues - Mary Higgins Clark - Editions Albin Michel



Une lettre de Jésus à Joseph d'Arithmie, une femme, atteinte de la maladie d'Alzheimer, accusée d'un crime, Mary Higgins Clark, 85 ans, vient de publier ce qui est peut-être son plus beau roman : *Les années perdues*.

Dans cette intrigue policière, elle décrit de manière forte et juste les rapports d'une jeune fille avec ses parents, avec son père tout d'abord, brillant archéologue, dont l'épouse est atteinte de la maladie d'Alzheimer. Le mari se lasse de cette situation et prend une maîtresse. Sa fille ne le lui pardonnera pas. Quand il meurt, assassiné, peut-être par sa femme dans un accès de folie, la jeune fille regrettera ces années perdues.

A la souffrance de voir l'esprit de sa mère sombrer dans des ténèbres, où elle ne peut la rejoindre, s'ajoute l'angoisse de la voir arrêter et traîner devant les tribunaux.

Mary Higgins Clark crée, comme toujours, une situation qui réveille nos angoisses les plus profondes. Elle sait combien nos coeurs s'effraient secrètement de la fragilité de ceux que nous aimons.

Enfin, pour pimenter l'intrigue, elle ajoute une touche de mystère avec la lettre que Jésus aurait écrite à Joseph d'Arithmie, manuscrit unique et inestimable, découvert par le père et qui joue peut-être un rôle dans ce crime.

Brigitte Slonski

### Le bonheur l'attendait ailleurs - Léo Ursulet - Editions : Agathe



C'est le premier roman d'un historien qui a fait une thèse de doctorat sur le même sujet que celui du roman, à savoir la catastrophe du 8 mai 1902 qui, avec l'éruption du volcan de la Montagne Pelée, a vu disparaître la ville de Saint-Pierre en Martinique.

L'histoire s'organise autour d'une marchande de pain, Louise, qui a effectivement existé et qui au travers de ses amours sert de personnage principal au roman. Lors de la présentation du roman, Léo Ursulet a insisté sur le souci du détail historique, tant sur le personnage de Louise que sur tous les protagonistes de la trame tragique de ce malheur peut-être programmé.

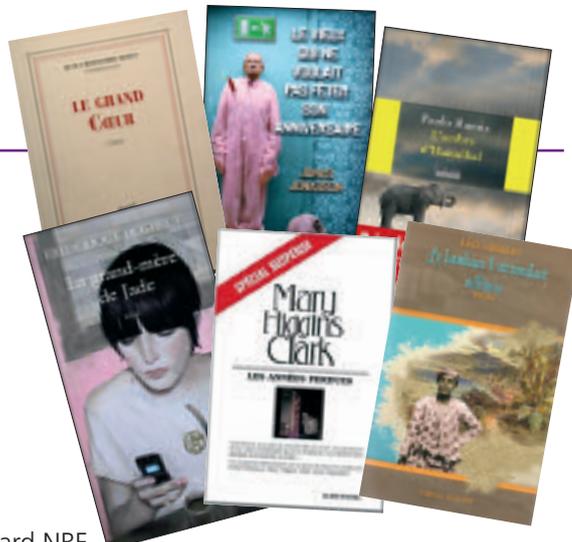
La population de Saint-Pierre pouvait-elle être sauvée ? Tous ceux qui se posent la question trouveront dans ce roman une analyse extrêmement enrichissante des derniers jours de la cité. Le lecteur, au travers de Louise qui devient vite une amie, entre en communion avec la population de la ville en perdition. Les hommes politiques, les grands industriels, les notables et les petites gens de toutes couleurs et origines deviennent des familiers dont on partage les inquiétudes et l'angoisse devant ce qui apparaît tantôt évitable, tantôt inéluctable. Autour de Louise, tous les personnages sont attachants.

Le lecteur comprend mieux le phénomène péleén et l'émoi provoqué par cet événement dans le monde entier, à une époque où les communications n'avaient pas la simultanéité d'aujourd'hui. Un roman à lire absolument.

Gérard Bazabas

## es lecteurs

ont été des lectures de vacances attrayantes.



### **Le grand Cœur** - Jean- Christophe Rufin - éditions Gallimard NRF

Dans cette biographie romancée, qui contient une réflexion sur l'exercice du pouvoir, Jean-Christophe Rufin évoque l'extraordinaire destin de Jacques Cœur, Grand Argentier du roi Charles VII, homme d'affaires et homme d'Etat, voyageur téméraire, amateur d'art.

Jacques Cœur, né à Bourges, a vécu dans l'une des périodes les plus tourmentées de l'histoire de France, la Guerre de cent ans. Négociant à la réussite éclatante, il devient le financier et monnayeur de Charles VII, ce frère « petit roi de Bourges » que Jeanne d'Arc a conduit au couronnement. Il réorganise l'économie en ruine du royaume et change le paradigme des Croisades : loin de la logique guerrière, il introduit l'idée d'échanges commerciaux avec les pays du Levant. Ami de tous les puissants du monde, il est l'homme le plus riche de France et les enjeux de son existence ont des résonances très actuelles. « Le roi fait ce qu'il peut, Jacques Cœur fait ce qu'il veut », dit-on. Mais ce bourgeois anobli suscite des jalousies et tombe en disgrâce. Il est emprisonné, torturé, dépouillé de ses biens. Son procès devient une affaire d'Etat.

La « vie rêvée » de Jacques Cœur serait incomplète sans la présence d'une figure féminine aussi belle qu'émouvante. Dans l'univers amoureux de son héros, Rufin introduit Agnès Sorel, la première favorite officielle, dotée d'un statut. Cette ravissante jeune femme, qui meurt d'un empoisonnement au mercure, a laissé une trace de feu dans l'histoire de France. Le commanditaire du crime serait-il le dauphin, futur Louis XI ? Ce très beau roman de cinq cents pages passionnera les amateurs d'histoire. Rufin, né à Bourges, a vécu son enfance à l'ombre du palais de Jacques Cœur et il s'est attaché à son héros jusqu'à s'identifier à lui. Médecin humanitaire, ambassadeur, écrivain élu en 2008 à l'Académie française dont il est le plus jeune membre, il rend hommage à un personnage emblématique. Mais étrangement, derrière la figure mythique de Jacques Cœur, se glisse un autoportrait de l'écrivain.



Geneviève Neubig

### **Le vieux qui ne voulait pas fêter son anniversaire** - Jonas Jonasson -

Presses de la Cité

Le titre donne le ton de l'histoire. Les chapitres font alterner les mésaventures du centenaire, évadé de la maison de retraite avec l'histoire de sa vie : voyages tout autour du monde, rencontres improbables. L'auteur fait preuve d'une imagination débridée et d'un humour inventif. Excellente lecture pour les vacances.

Sylvie Grenier



### **L'ombre d'Hannibal** - Paolo Rumiz - Editions Hoëbeke - collection Etonnants voyageurs

Traduit de l'Italien, c'est un ouvrage pour les amateurs d'histoire.

Paolo Rumiz fait un pèlerinage sur les traces d'Hannibal, le fameux général carthaginois. Les auteurs anciens sous le bras, il essaie de reconstituer son itinéraire. En effet, il faut faire la part de la légende et celle de l'histoire, de nombreux villages ayant revendiqué le passage d'Hannibal. Ce fut une véritable épopée que ce périple des Carthaginois, de 218 à 203 avant JC, depuis l'Espagne jusqu'en Italie. Avec toute son armée, les chevaux et les éléphants, Hannibal passe les Pyrénées, traverse le Rhône et franchit les Alpes. C'est la deuxième guerre punique. Après des années d'affrontement avec Rome, Hannibal quittera l'Italie en 203 et, pourchassé par les Romains, il ira jusqu'en Turquie.

L'intérêt est d'avoir en parallèle, tout au long de l'ouvrage, l'évocation du passé, avec le fracas des batailles, et les paysages d'aujourd'hui. Un regret : l'absence d'une carte en annexe.

Sylvie Grenier



## Croix-Rouge : vente de livres

**F**ondée en 1940, la Croix Rouge Française a pour mission de prévenir et d'apaiser toutes les souffrances. Afin de soutenir ses actions, la délégation des Pavillons-sous-Bois organise une vente de livres qui se déroulera lors des week-end des 1<sup>er</sup> et 2 décembre

ainsi que des 8 et 9 décembre 2012. Cette vente se déroulera au siège de la délégation des Pavillons-sous-Bois, 5 allée Henri-Barbusse de 9h à 18h.

Vous pourrez ainsi découvrir de très belles collections de livres anciens et contemporains, des revues, des

livres scolaires ou encore des encyclopédies.

**Croix-Rouge**  
**Vente de livres**  
**1-2 décembre**  
**8-9 décembre**  
**Tél. : 01 48 50 27 68**

## Secours catholique

**L'**équipe du Secours catholique des Pavillons-sous-Bois assure une permanence sociale (accueil et secours) et propose l'accès à un vestiaire gratuit tous les mardis de 14h30 à 17h dans un local situé au 1 allée Jules-Auffret (angle de la Place de la Basoche - 1<sup>er</sup> étage au-dessus de la Croix-Rouge).  
Contact : 06 82 48 22 06

L'association a mis en place **une ini-**

**tiation (orale et écrite) au Français** : 4 bénévoles se tiennent au service de la population tous les jeudis de 18h30 à 20h et les samedis de 14h à 16h au 57 allée du Chevalier de la Barre ( Paroisse N.D. de Lourdes) pour dispenser cet enseignement.

Contact : C. Le Quéré à l'adresse ci-dessus ou au 06 82 48 22 06.

Si vous avez 2 à 4 heures disponibles par semaine ? Si vous voulez agir concrètement dans la fraternité pour la solidarité et contre la pauvreté : devenez bénévole et venez renforcer l'équipe des Pavillons-sous-Bois. L'association a besoin de vous.

Merci de vous adresser à C. Delnaud : 06 82 48 22 06  
Courriel : chdelnaud@orange.fr.

## Grande saison pour la péniche le Chat qui Pêche

**L**es navettes fluviales en partance de Paris / Jean-Jaurès ont offert aux franciliens et aux touristes, parfois étrangers, la possibilité de découvrir le canal de l'Ourcq jusqu'à la péniche, aux Pavillons-sous-Bois. Terminus au mois d'août, les passagers arrivaient par groupes de 50 à 70 personnes pour se restaurer. Tous les bénévoles se sont mobilisés pour répondre favorablement à leurs demandes.

En période de canicule, un brumisateur de fortune, un tuyau d'arrosage orienté vers le haut, faisait la joie des enfants, mais aussi des clients et des bénévoles.

Sur les notes de musique guinguette, l'ambiance était festive comme toujours. Les habitués et les nouvelles personnes qui découvraient la péniche ont apprécié la petite restauration offerte en terrasse ou à l'intérieur de la péniche.



### Programme d'automne

- **Guinguette** tous les dimanches de 12h à 19h avec petite restauration et musiciens au clavier / accordéon, différents chaque semaine.

- **Cours de danses latines** tous les mardis soir de 20h30 à minuit (salsa, bachata, kizomba, kuduru ,...).

### Soirées à thèmes

#### Le vendredi 5 octobre

Soirée bavaroise de 21h à minuit. Réservation conseillée.

Danse et ambiance avec musique bavaroise.

Snacking et choucroute garnie.

**Tarif** : Abonnés 10 € - Non abonnés 13 €.

**Péniche Le Chat qui pêche**  
**Allée de Berlin**  
**Tél. : 06 01 01 40 32**  
**Site Internet :**  
**www.lechatquipeche-guinguette.com**



## APJC, côté association

### Rentrée 2012-2013

En raison des travaux de rénovation des locaux de l'association qui se termineront le 24 septembre, les ateliers et les clubs ne reprendront leur activité qu'à partir du 1<sup>er</sup> octobre 2012.

Néanmoins, le club Temps Danse Loisir a repris ses animations de danse country depuis le mercredi 5 septembre et de danses de salon depuis le lundi 10 septembre, ces activités se déroulent à la salle Mozart de l'Espace des Arts.

### Convention jeux

**Samedi 29 et dimanche 30 septembre 2012**

**Public : adultes/familles**

Le club *Le Nain porte quoi* organise une convention jeux les 29 et 30 septembre dans les locaux de l'APJC. Cette manifestation a pour objectif de développer un moment de partage entre les différents acteurs du milieu ludique : joueurs, auteurs, éditeurs et même vendeurs. Son principal objectif est la promotion du jeu sous toutes ses formes au travers d'animations ludiques aussi variées que possible. Venez nombreux !

Les modalités de participation et les tarifs seront précisés sur le site de l'association [www.apjc.org](http://www.apjc.org).

### Echappées vertes

Les échappées vertes vous permettront de découvrir des lieux où la nature est à l'honneur (parcs, forêt, jardins...). Seul(e), en famille ou entre amis, ces sorties vous emmèneront généralement dans le département de Seine-Saint-Denis, de Seine-et-Marne ou à Paris.

**Samedi 29 septembre 2012 à 11h**  
**Cueillette à Coubert**

**Public : jeunes/familles**

L'APJC propose une sortie verte dans les jardins fruitiers et légumiers de Coubert (77). Sur place, un atelier jus de pomme vous sera proposé. En fin de journée, les participants régleront

leur cueillette en fonction du poids. Pour celles et ceux qui ne seraient pas intéressés par les animations proposées (billet d'entrée sur place à 4,60 €), il sera possible de découvrir les jardins et de se promener librement gratuitement.

**Tarifs (suivant la visite avec/sans animation) : 4,60 €/gratuité.**

**Quel que soit le mode de visite choisie, une participation aux frais de transport sera demandée (Tout public : 2 € / Carte adhérent(e) : 1 €).**

**Samedi 17 novembre 2012 à 14 h**  
**Parc départemental de l'Île Saint-Denis**

**Public : jeunes/familles (enfants à partir de 4 ans)**

Pendant cette sortie au parc départemental de l'Île-Saint-Denis, partez sur les traces des araignées à travers une exposition d'une trentaine de photographies. Ces animaux pourtant mal aimés n'en demeurent pas moins fascinants. Avant cette visite, vous pourrez participer à une balade ludique dans le parc.

**Tarif tout public : 3 € / Carte adhérent(e) : 2 €.**

### Tournois de Yu-Gi-Oh !

**Samedis 13 octobre et 8 décembre 2012 à 14 h**

**APJC, Le Bar'Ouf**

**Public : jeunes/familles**

Yu-Gi-Oh ! est l'un des jeux de cartes à collectionner et à jouer les plus connus. Il est inspiré du jeu Magic and Wizard et du manga Yu-Gi-Oh ! Pour permettre aux passionnés de se retrouver lors d'un événement convivial et ludique, l'APJC organise des tournois de ce jeu. Nous vous proposons aussi de venir rejoindre le club Yu-Gi-Oh ! qui se réunit tous les samedis de 15h à 18h à l'APJC.

**Tarif tout public : 4 € / Carte adhérent(e) : 3 € (inscription sur place).**

### Tournois Beyblade

**Samedi 10 novembre 2012 à 14 h**

**APJC, Le Bar'Ouf**

**Public : jeunes/familles**

Face au succès des rencontres proposées précédemment, nous vous invitons à vous retrouver avec vos toupies pour une deuxième saison de tournois !

**Tarif tout public : 4 € / Carte adhérent(e) : 3 € (inscription sur place).**  
**Inscription et paiement sur place.**

### Créa Loisirs

**Les mercredis à 14 h**

**APJC**

**Public : familles**

L'APJC propose des ateliers manuels à partager en famille avec votre(vos) enfant(s), votre nièce, votre petit frère, votre(vos) petit(s)-enfant(s)... Si l'envie de fabriquer une tirelire, des fleurs en bouteilles recyclées, des photophores, ou que vous souhaitez partager vos savoir-faire, rejoignez l'atelier Créa'loisirs.

**Tarif tout public : 2 € / Carte adhérent(e) : 1 €.**

**Entrée et départ libre, de 14h à 18h toute l'année y compris pendant les vacances scolaires.**

### Le club ados

**Du 30 octobre au 10 novembre 2012 – APJC**

**Public : adolescents 11-14 ans / 15-17 ans**

Pour les vacances de la Toussaint, un programme riche et varié d'activités avec des sorties sport et culture, ou pour simplement se retrouver entre copains. Les animations se déroulent soit à l'APJC, soit en extérieur.

L'APJC accueille aussi les jeunes toute l'année (hors vacances scolaires), le samedi de 14h à 18h pour les 11-14 ans les mardis, jeudis, vendredis et samedis de 18h à 19h pour les 14-17 ans.

**APJC,**  
**informations et billetterie :**  
**01 48 02 07 79**  
**23 allée Etienne-Dolet**  
**93320 Les Pavillons-sous-Bois**  
**Site Web <http://www.apjc.org/>**  
**Courriel : [infos@apjc.org](mailto:infos@apjc.org)**

## Le Photo Club Pavillonnais expose...

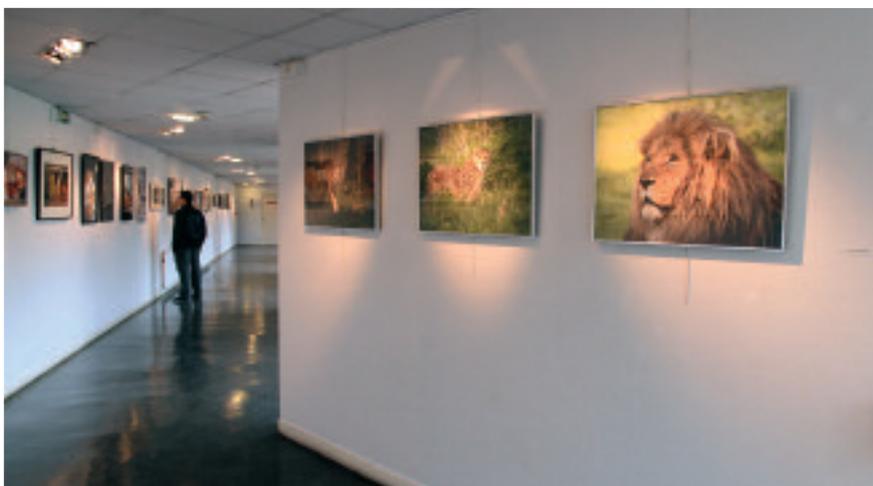
**D**e retour de vacances, le Photo Club Pavillonnais donne déjà plusieurs rendez-vous en septembre et en octobre aux amateurs de photographie :

- les 29 et 30 septembre, sur les bords du canal, dans le cadre de l'événement **Ourcq Vert et Bleu** organisé par le Département de la

Seine-Saint-Denis et la ville des Pavillons-sous-Bois pour l'escale pavillonnaise devant la péniche Le Chat qui Pêche : une dizaine de photos en très grand format présenteront les différentes facettes de ces lieux, à la fois urbains et champêtres, industriels et bucoliques, en Seine-Saint-Denis et Seine-et-Marne.

- du 19 au 31 octobre (14h-18h, entrée libre) une exposition de rentrée à la galerie Jean-Baptiste Claudot de l'Espace des Arts : un florilège en grand format des dernières créations des auteurs du Photo Club Pavillonnais.

Le grand format est à l'honneur au Photo Club Pavillonnais, pour une autre vision qui exalte l'imagination du visiteur en lui révélant les détails qui font le tout.



### Photo Club Pavillonnais

171 avenue Jean-Jaurès  
93320 Les Pavillons-sous-Bois  
[www.photo-club-pavillonnais.net](http://www.photo-club-pavillonnais.net)  
Réunions le vendredi à partir de 20h30-21h

Retrouvez aussi sur internet la galerie permanente : [www.pbase.com/photoclubpavillonnais](http://www.pbase.com/photoclubpavillonnais)

Plus de 4600 photos vous y attendent... dont une nouvelle chaque jour.

## ASP : retour sur les rencontres de l'été

**U**ne grande fête, réunissant les enfants des 3 structures, les parents, les bénévoles et les animateurs s'est déroulée le mercredi 6 juin, sur la péniche Le Chat qui Pêche.

Lors de ce rendez-vous, tous les enfants avaient préparé un spectacle rythmé par de la danse, des lectures de poèmes ainsi que des chants.

Cette manifestation, gratifiante, où chacun a pu participer avec beaucoup d'enthousiasme sera renouvelée l'année prochaine.

L'ASP a ouvert ses portes pendant les vacances d'été et a organisé des sorties avec les jeunes qui fréquentent habituellement le soutien scolaire.

Chacun a pu profiter des animations gratuites de Canal en Fête, où de nombreuses activités étaient proposées : canoë kayak, barque, pédalo, biblio bus ...

D'autres sorties, comme l'accro-

branche en forêt de Coubron, le bateau bus de Paris, les cinémas ont aussi été organisés avec les enfants.

L'ASP a pour objectif principal l'aide aux devoirs et aux leçons pour les enfants scolarisés du CP à la terminale. Pour mener à bien sa mission, l'ASP a besoin de bénévoles qui

auraient un peu de temps à consacrer aux jeunes pour les aider à faire leurs devoirs après l'école.

Si vous êtes disponible, ne serait-ce qu'une fois par semaine, entre 17h et 19h, n'hésitez pas à contacter le président de l'association au 06 13 28 87 95.



## Comité de jumelage : accueil des jeunes de Bragança

**A**u mois de juin, la ville des Pavillons-sous-Bois a accueilli un groupe de jeunes adolescents du conservatoire de Bragança accompagné de leurs professeurs, du Maire de Bragança, G. Nunes et de son épouse.

Pour célébrer cette rencontre, un concert entre les élèves des conservatoires avait été organisé. Un dîner, à la salle Mozart, avait ensuite permis à tous les adhérents du Comité

de jumelage de se retrouver et d'échanger.

Les jeunes de Bragança, accompagnés de G. Nunes et de son épouse, pendant tout leur séjour, ont eu le plaisir de visiter le quartier de Montmartre, l'Opéra Garnier, en présence de Philippe Dallier, Sénateur-Maire.

La journée au parc Disneyland a, elle aussi, été beaucoup appréciée ainsi que la soirée barbecue organisée, sur les bords du Canal dans la péniche Le Chat qui Pêche à laquelle participaient les membres de l'association Casa de Tras Os Montes. Tony Gama, présent ce soir-là, a profité de l'occasion pour faire partager sa passion du chant, pour le plaisir de tous.

Le dernier jour a été consacré à la visite du musée de l'air et de l'espace : très motivés, les jeunes vou-



laient tout découvrir malgré un planning chargé.

L'association a, encore une fois, eu beaucoup de plaisir à organiser ce séjour pour accueillir des jeunes de Bragança et leur faire découvrir la ville des Pavillons-sous-Bois et quelques quartiers de Paris.



## Séjour des amis ecijanos aux Pavillons-sous-Bois

**L**e Comité de Jumelage Pavillons-sous-Bois-Écija a organisé cette année la visite et le séjour de trente-cinq « amigos ecijanos » du 30 juin au 6 juillet. Présidé par Serge Sartore, côté français, et par Dolores Sánchez, côté espagnol, depuis quinze ans le Comité de Jumelage Pavillons-sous-Bois-Écija favorise des échanges réguliers entre les deux villes européennes.

Les responsables ont voulu que ce voyage soit placé sous le signe de l'amitié traditionnelle et historique entre la France et l'Espagne et le partage convivial ; un accueil qui exprime le sentiment d'appartenance à une même famille : l'Union Européenne, le tout renforcé par une offre culturelle significative, la joie et la présence des nouvelles générations d'amis.

Le programme prévoyait une réception de bienvenue à l'Hôtel de Ville suivi d'une soirée Jazz (le 30 juin), des sorties vers Honfleur, Deauville, Giverny (le 1 et 3 juillet), une journée dans les familles d'accueil (le 2 juillet), une

visite à la Basilique de Saint-Denis, ce même jour une promenade dans « Paris by Night » (le 4 juillet) et vendredi 5 juillet avant le départ le lendemain vers l'Andalousie : visite guidée dans le Quartier du Marais, finalisée par une soirée brésilienne « caliente » à la salle Mozart.

Tous les amis « ecijanos », arrivés sous un soleil d'Andalousie, ont retrouvé leurs amis pavillonnais de

longue date. Quant aux nouveaux venus, tant du côté espagnol que français, ils ont eu de belles surprises en découvrant aussi les joies de l'amitié.

Des nouveaux souvenirs et des liens ont marqué, cette fois encore, les deux associations !

En attendant d'en partager d'autres à Écija... ¡ Hasta pronto, amigos ecijanos ! A bientôt, amis d'Écija !



## Hôtel social 93

### Appel aux bénévoles

L'Hôtel social 93 est une association régie par la loi de 1901 qui gère le Samusocial sur le département de la Seine-Saint-Denis.

Le Samusocial 93 (Service AMBulatoire d'Urgence Sociale) a pour mission de rencontrer les personnes en rupture d'hébergement afin de leur proposer une aide, un hébergement temporaire. Cela permet également de renouer le contact social avec ces personnes.

Le Samusocial recherche des bénévoles pour le fonctionnement de

son service de maraude départementale en soirée.

Si vous êtes disponible régulièrement (une fois toutes les deux semaines par exemple) et que vous souhaitez agir auprès des personnes SDF en grande difficulté, n'hésitez pas à contacter l'association.

### Bourse aux jouets

Comme chaque année, l'Hôtel social 93 organise une collecte de jouets afin de permettre aux familles démunies qu'elle suit d'offrir un cadeau à ses enfants pour Noël.

Si vous souhaitez donner des jouets neufs ou d'occasion (en bon état), n'hésitez pas à vous rendre au 64 allée Monthyon, du 2 au 14 novembre, afin de les déposer auprès des bénévoles de l'association. L'antenne locale est ouverte du lundi au vendredi de 10h à 12h et de 14h à 16h.

**Hôtel social 93**  
**64, allée Monthyon**  
**Contact : M. Rengade**  
**Tél. : 01 43 81 85 22**  
**[www.hotelsocial93.fr](http://www.hotelsocial93.fr)**

## AVF

Les activités de l'association l'Accueil des Villes Françaises ont repris depuis le 4 septembre.

Afin d'animer les ateliers de langue, les AVF recherchent un bénévole pour assurer les conversations d'anglais.

### Prochains rendez-vous

Après avoir participé au Forum des Associations, le 9 septembre et accueillis les nouveaux Pavillonnais le 22 septembre, l'association organise son assemblée générale le jeudi 4 octobre.

Les sorties en groupe doivent obligatoirement comptabiliser 20 personnes pour être assurées. Au programme des propositions : croisière sur le Canal Saint Martin, le Petit Palais et son quartier 1900, les Jardins de Bagatelle etc.

Des places ont aussi été réservées pour les prochains spectacles organisés par l'Espace des Arts : Audrey Lamy, le vendredi 26 octobre, The Glenn Miller Orchestra le samedi 10 novembre, et AIDA, opéra retransmis depuis le Metropolitan de New-York le samedi 15 décembre.



**AVF**  
**Tél. : 01 48 48 01 62**

## Club Yvonne de Gaulle

Cette année, le Club Yvonne de Gaulle a préparé un programme d'activités riche et varié.

### Samedi 29 septembre

Journée à Arras avec la découverte du marché, un déjeuner au restaurant et une visite guidée de la ville. Participation : 55 €

### Lundi 1<sup>er</sup> octobre

- Reprise des cours de yoga, tous les lundis au club à 11h. Participation au trimestre : 50 €
- Atelier perles au club de 14h30 à 16h30. Gratuit

### Mardi 3 octobre

- Bal vidéo, au club à 14h30. Participation : 1,60 €
- Petite exposition de bijoux au club à partir de 14h30

### Jedi 4 octobre

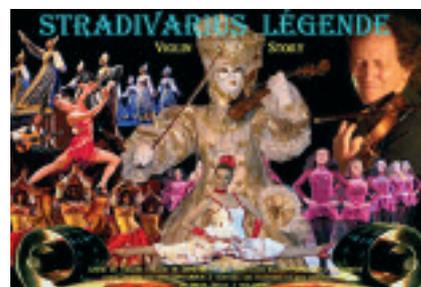
- Reprise des cours d'initiation à la danse de 16h à 17h
- Atelier floral au club à 15h. Participation 20 € fleurs comprises.

### Jedi 11 octobre

Cueillette de Rutel. Départ du club à 14h15. Participation : 3 €

### Vendredi 12 octobre

Super Loto, au club à 15h. Le carton : 2 €



### Mercredi, 17 octobre

Opéra de Massy : Stradivarius Légende : le violoniste Dimitri. Participation : 42 €, départ du club à 13h30

**Club Yvonne de Gaulle**  
**39 allée Jean-Baptiste-Clément**  
**Tél. : 01 48 48 25 02**

## En souvenir de **Berthie Albrecht**

*Qui était Berthie Albrecht dont une voie de notre Ville porte le nom ?*

**B**erthie Wild (souvent orthographiée Berthe ou Berty), née le 15 février 1893 à Marseille dans une famille bourgeoise suisse, fut une résistante Française. Après des études à Marseille, puis à Lausanne, elle obtient son diplôme d'infirmière en 1911. Partie à Londres, elle y travaille comme surveillante dans une pension de jeunes filles. Elle revient à Marseille au début de la première guerre



mondiale et s'engage dans la Croix-Rouge comme infirmière dans les hôpitaux militaires.

En 1918, elle épouse à Rotterdam un banquier néerlandais, Frédéric Albrecht, dont elle aura deux enfants. Le couple s'installe à Londres en 1924, où elle rencontre les féministes anglaises et se passionne pour la condition des femmes. Elle se sépare de son époux en 1931 et vient à Paris où elle se lie avec Victor Basch, professeur à la Sorbonne et président de la ligue des Droits de l'Homme. En 1933, elle crée une revue féminine, *Le problème sexuel*, abordant notamment les sujets sur le droit de vote des femmes et la contraception.

En 1933, consciente du péril nazi, elle accueille dans sa maison de Sainte Maxime des réfugiés allemands et fait la connaissance du capitaine Henri Frenay qui subira rapidement son influence. Devenue surintendante d'usine en 1937, elle travaillera jusqu'en 1940 aux usines d'accumulateurs de Clichy.

Dès la défaite de la France, en juin 1940, et l'occupation partielle alle-

mande, elle participe à Vichy et à Lyon à toutes les initiatives de Frenay, résistant qui fonde le Mouvement de la Libération Nationale. En décembre 1940, elle est responsable de la fabrication du bulletin périodique d'Henri Frenay, et grâce à ses relations, des actions de résistance peuvent se développer en zone occupée et en zone interdite.

Fin 1941, Albrecht et Frenay reconnaissent le Général de Gaulle comme symbole de la résistance mais renâclent à accepter son autorité. Ensemble, ils lancent plusieurs journaux, tel *Combat*, et dont leur mouvement prend le nom. Elle est, tout en étant résistante, Commissaire au chômage de la ville de Lyon et organise le service social d'aide aux militants emprisonnés et à leurs familles. Mais elle est surveillée de



près par la police Française et sans doute par les services allemands, compte tenu de son militantisme d'avant guerre. Arrêtée en 1942 par la surveillance du territoire, elle s'évade et entre dans la clandestinité.

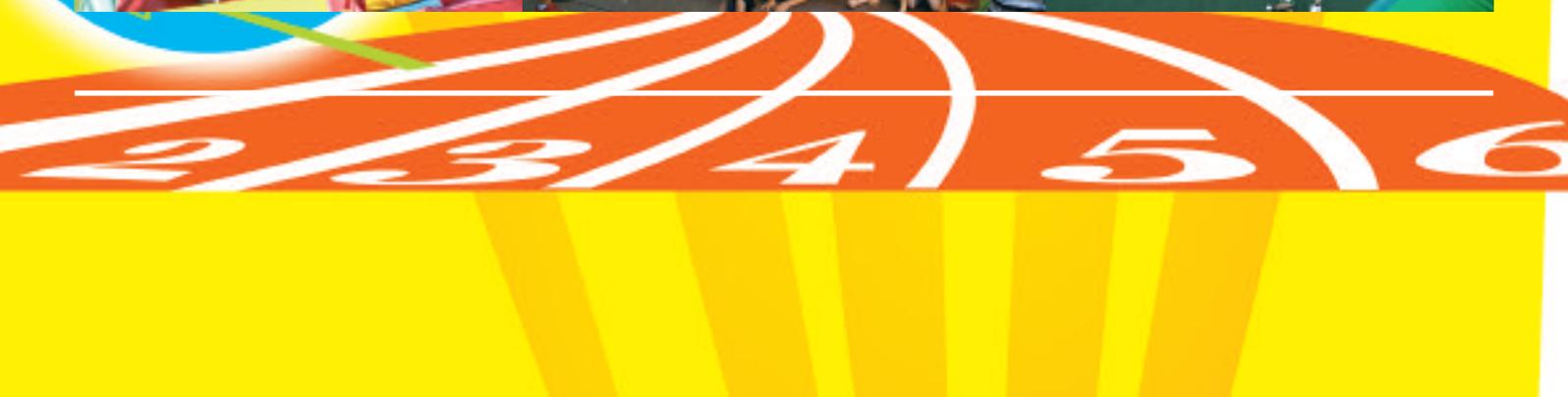


L'invasion de la zone libre en novembre 1942, rend la situation plus difficile. Elle est arrêtée par la Gestapo, le 28 mai 1943, à Mâcon et est incarcérée à la prison de Fort Montluc de Lyon. Transférée à la prison de Fresnes le 31 mai, elle se suicide par pendaison le même jour. Son corps, retrouvé dans le jardin potager de la prison en mai 1945, repose dans le caveau n°5 de la crypte du Mémorial de la France Combattante au Mont Valérien. Berthie Albrecht est l'une des deux seules femmes à y être inhumée avec Renée Lévy et l'une des six femmes nommées dans l'Ordre des Compagnons de la Libération.

**A noter**  
**Salon Phila-Carto**  
**du 13 au 15 octobre 2012**  
**Espace des Arts – Salle Mozart**

# Sports en fête

*Le dimanche 1<sup>er</sup> juillet, de nombreux Pavillonnais ont participé à la manifestation Sports en Fête sur le stade Léo-Lagrange.*



## Saison 2012 : enfin la consécration pour le SEP Pétanque !

**L**a section du SEP Pétanque a décroché un titre de Champion de France en Triplette seniors, catégorie Promotion.

L'équipe composée de David Batista, Sébastien Mathiot et Stéphane Grave, a remporté le Championnat de France à Roanne (42), en juillet dernier. Ils ont ainsi inscrit leurs noms et élevé leur club, leur ville et leur département au rang national.

Au début de la compétition, la triplette a rencontré quelques difficultés, mais est parvenue à s'imposer et se qualifier pour les finales. L'équipe des Pavillons-sous-Bois a montré une force de frappe supérieure à l'équipe adverse, issue de la ligue Normandie.

En finale, les joueurs du SEP n'ont pas tremblé contre leurs adversaires des Hautes-Alpes. C'est une victoire sans appel 13 à 5, qui a hissé les trois joueurs au palmarès du Championnat de France. Ce titre est largement mérité au regard du parcours réalisé par nos champions, tant au niveau départemental que régional.

**Ce résultat est le reflet d'une saison sportive riche en performances.**

L'équipe championne départementale composée de Stéphane Dehon Jérôme Front et Sofiane Bendjenad, s'est qualifiée pour le Championnat de France Triplette toutes catégories.

Les équipes doublettes, Stéphane Dehon et Jérôme Front ont remporté le Championnat de Seine-Saint-Denis et ont su défendre avec brio les couleurs du SEP lors du Championnat de France à Guéret (23), en juin dernier, où ils sont parvenus jusqu'en 1/8 de finale.

L'autre doublette Vice-Championne départementale composée de Mickael Pouillot et Sofiane Bendjenad ont représenté le club, lors de la Ligue Ile-de-France. Après un remarquable parcours, ils ont été battus en finale, échouant de peu aux portes de la qualification au Championnat de France.

En catégorie jeu provençal, la section a quasiment raflé tous les titres !

Victoire pour la deuxième saison consécutive de la doublette composée de Romain Benoist et Laurent Casagrande remportant le Championnat du 93 face à une autre équipe du Stade de l'Est Pavillonnais composée de Yazid Benali et Karim Ameer. Tous ont représenté le club et le département, au Championnat de France à Frontignan (34), fin août. En triplette, Joaquim Vaz, Sofiane Bendjenad et Mickaël Pouillot, se sont également qualifiés au Championnat de France à Tournefeuille (31).

Chez les féminines, Sylvie Crozet et Sylvie Riune, se sont qualifiées au Championnat de France, à Beaucaire (30).

Cette même équipe, renforcée de Nicole Cloux, a remporté le titre départemental triplette et participera au Championnat de France à Pau (64), en septembre.

A noter également, l'autre triplette du SEP qui s'est inclinée en finale du Championnat Départemental et qui a effectué un brillant parcours lors de la Ligue Ile-de-France.

Sylvie Obozil, Maryline Thibault, et Julie Guici ont fait preuve de pugnacité et pouvaient croire en leur chance de qualification pour Pau. Elles ont échoué malheureusement aux portes de la finale.

Sylvie Houze en tête à tête, Vice-Championne départementale, a réalisé un parcours remarquable à la Ligue Régionale en atteignant les finales.

En catégorie mixte, l'équipe composée de Sylvie Crozet et Romain Benoist, a remporté le Championnat Départemental mixte face à une autre équipe du SEP composée de Sylvie Riune et Stéphane Dehon. Cette équipe, vainqueur, a ainsi concouru au Championnat de France à Espalion(12), en juillet dernier et est parvenue en 16<sup>ème</sup> de finale.



A saluer, le titre de Champion doublette benjamin de Marine Porino et Enzo Païs, celui de Champion doublette minime de Messieurs Kevin Bellement et Johan Briere, Thibault Melvin en Cadet. Dans cette même catégorie, on félicitera également les Vices Champions doublettes Morgane Porino et Guillaume Caron.

En junior, Nicolas Gérard a obtenu le titre de Champion doublette.

Les jeunes se sont également distingués en triplette : Champions minimes Kevin Bellement et Enzo Païs, accompagnés de leur coéquipier, licencié à l'USM Gagny. Guillaume Caron, Melvi Thibault et leur partenaire de Neuilly-sur-Marne ont remporté le Championnat Départemental triplette cadet. Quant à l'équipe composée de Gérard Nicolas et Benoit Raffoux, elle a obtenu le titre départemental, en catégorie junior.

Le SEP a participé en catégorie senior au Championnat des clubs avec deux formations qui concourent dans le département et dans la ligue régionale. Une autre équipe représentera le club à l'échelon national, à l'automne.

Pour la première année, se déroule la même compétition en catégorie féminine. Le SEP a trois équipes qui évoluent au niveau départemental. Espérons que l'une d'entre elles accèdera en régional, l'an prochain.

Un grand merci à tous ces champions !

## SEP Judo

La saison sportive s'est clôturée par une sortie le mercredi 13 juin, au Parc Astérix, où une centaine de judokas, petits et grands, ont pleinement profité de toutes les animations.

Cette saison a été marquée par de beaux résultats sportifs avec des sélections aux Championnats de France. Cette année, les cours de jujitsu ont remporté un vif succès avec un effectif très largement en hausse. Pendant l'été, les meilleurs combattants ont poursuivi leurs activités en suivant des stages de perfectionnement. A noter aussi, une belle promotion pour Thierry Rodriguez qui a décroché le titre d'arbitre Nationale F4.



Comme chaque année, le SEP Judo accueille les judokas dès l'âge de 4 ans. Les inscriptions se déroulent au club, depuis le début du mois de septembre.

SEP Judo  
51 avenue Aristide-Briand  
Tél. : 06 63 65 61 40

## Athlétisme : une championne de France aux Pavillons-sous-Bois

Elle les collectionne : après avoir obtenu la 3<sup>ème</sup> place lors des Championnats de France du 1500 mètres en 4 mn 21", puis décroché un record sur 3000 mètres

en 9 mn 19" 88, Alice Rocquain est devenue Championne de France du 5000 mètres le 14 juillet en couvrant la distance en 15mn23 ". Félicitations à Alice et Marcel André,

son entraîneur, qui ont fait briller les couleurs des Pavillons-sous-Bois en cette fin d'année olympique.

Déjà la saison sportive s'était clôturée dans un esprit convivial lors du traditionnel goûter où enfants et parents avaient pu se mesurer et se défier dans la bonne humeur.

Les inscriptions pour la prochaine saison se dérouleront jusqu'à la fin du mois de septembre, pendant les permanences du mardi et du vendredi de 18h30 à 19h45.

La fiche d'inscription peut d'ores et déjà être imprimée à partir du site du SEP.



[www.sep-athlétisme.clubeo.com](http://www.sep-athlétisme.clubeo.com)

 **Le Pavillon**

Saveurs de la cuisine française  
Deux salles climatisées pour banquets,  
communions, séminaires, mariages, baptêmes



01 48 02 99 75

148, avenue du Président Wilson  
93320 Les Pavillons sous Bois

## SEP Tennis : une intégration réussie

Un stage jeune a eu lieu en juillet sur les terrains du SEP Tennis. 4 jeunes du club et 4 de l'AIPEI (Association Intercommunale De Parents D'enfants Inadaptés) âgés de 16 à 19 ans ont participé pendant une semaine à un stage multi-activités (tennis, bowling, VTT, sortie ciné, cité des sciences). Ce projet proposé par Virgile Touchet (adhérent du club) dans le cadre de ses

études a été encadré par Grégory Sebag accompagné de Sophie Le Cam (initiatrice du club) ainsi que par un éducateur de l'AIPEI, Nans Caire. Ce stage a remporté un vif succès, et le club souhaite vivement reconduire cette riche expérience.

### Résultats du Tournoi interne 2012

Vainqueur 13/14 ans Filles : Anaïs HERBOMEZ

Vainqueur 9/10 ans Garçons : Nicolas AN

Vainqueur 11/12 ans Garçons : Vincent THIERCELIN

Vainqueur 13/14 ans Garçons : Brandon ASSOUS

Vainqueur 17/18 ans Garçons : Thomas TOURAUD

Vainqueur Simple Dames : Mireille BRIAND

Vainqueur Simple Messieurs : François TOUCHET

Vainqueur Double Mixte : Bernadette

BENMEDAKHENE et Youri GIRARD  
Vainqueur Double Dames : Christiane GUINEL et Lucie MORIN  
Vainqueur Double Messieurs : Virgile TOUCHET et François TOUCHET

### Inscriptions

Il reste encore quelques places pour s'inscrire.

- Cours de mini-tennis (5/6 ans) : 158 €
- Ecole de tennis (7/14 ans) : 250 €
- Club ados (15/20 ans) : 309 €
- Cotisation adultes (licence + réservation toute la saison) : 209€
- Cours collectifs adultes et cours individuels (se renseigner directement au club)

N'hésitez pas à contacter le club pour obtenir de plus amples informations

**SEP Tennis**  
Tél. : 01 48 48 83 31



## Les Aigles du BCP 93 – La Pratique pour tous !

Le Badminton Club Pavillonnais 93 (BCP93) entame sa quatrième saison d'existence pour permettre, encore une fois, une pratique du badminton par toute la famille : de 7 à 77 ans, dans la bonne humeur et en toute convivialité.

Aux Pavillons-sous-Bois, la pratique pour tous est l'un des fondements du club.

- C'est votre première fois au badminton : une initiation pour les adultes est disponible. Ainsi, vous obtiendrez les bases dès le début, sur la tenue de raquette, les règles, les gestes ...
- Vous souhaitez pratiquer le badminton en compétition ? un entraînement est disponible avec Stan, un encadrant. Il vous fera découvrir une autre facette du badminton, sur les techniques et gestes à adopter, la tactique, les déplacements ...

- La pratique pour les jeunes est possible également avec Nicolas, entraîneur, qui apprendra aux enfants les bases du Badminton tout en s'amusant.

L'association met un point d'honneur à faire en sorte que le club soit le plus convivial possible et que tous les adhérents prennent plaisir à pratiquer le badminton. Pour y contribuer, des rencontres amicales sont organisées tout au long de la saison avec d'autres clubs de badminton locaux, des soirées à thèmes, ...

Pour les compétiteurs dans l'âme, le club participe à divers tournois privés du département et de la région pour défendre les couleurs à titre individuel. Le BCP93 engage également chaque année, 2 équipes d'Interclubs pour être représenté au sein du département.



N'hésitez pas à venir essayer ce sport, dès maintenant, à la Salle de Sports Lino Ventura, allée de Berlin aux Pavillons-sous-Bois : le lundi de 17h30 à 22h et le vendredi de 19h à 22h.

**Site Internet : [www.bcp93.com](http://www.bcp93.com)**  
**Courriel : [bad.bcp93@gmail.com](mailto:bad.bcp93@gmail.com)**  
**Tél. : 06.12.31.61.28**

## Centre Municipal de Santé

**S**uite au remplacement du terminal du téléphone, le Centre Municipal de Santé a de nouvelles coordonnées téléphoniques.

**Tél. : 01 72 59 19 60**

**CMS**

**91, avenue Aristide-Briand  
Ouvert tous les jours, sauf  
dimanche et jours fériés**

## Mobilisation pour le don du sang

**L'EFS organise une collecte de sang  
le mercredi 24 octobre à l'Hôtel de ville**

**L'**EFS (Etablissement Français du Sang) souhaite une nouvelle fois rappeler qu'il n'existe pas de produit capable de se substituer au sang humain. Le don du sang reste donc vital pour des milliers de patients atteints de pathologies graves (cancers, leucémies...) ou de maladies génétiques.

Il suffit d'être âgé de 18 à 70 ans, d'être en bonne santé, d'avoir une pièce d'identité et de ne pas être à jeun.

Après une inscription administrative et un entretien confidentiel avec un médecin, le donneur peut donner son sang s'il est reconnu apte au don. Une collation lui est ensuite offerte.

**Don du sang  
Mercredi 24 octobre 2012  
13h30-19h30  
salle du Conseil  
Hôtel de ville**

## Hôtel de ville et Mairie annexe : ouverture jusqu'à 12h30

**A**fin de faciliter l'accès aux démarches administratives des Pavillonnais, la ville a souhaité modifier les horaires d'ouverture de l'Hôtel de ville et de la Mairie Annexe.

Désormais, l'accueil du public se fera jusqu'à 12h30, excepté pendant les vacances scolaires où l'ouverture se fera jusqu'à 12h.

**Hôtel de Ville  
Place Charles de Gaulle**



**Mairie annexe  
Allée de Berlin  
Ouverture de 9h à 12h30 et de  
13h30 à 18h (12h pendant les  
périodes de vacances scolaires)**



## Une nette victoire et des propos inacceptables !

Après 19 années, la circonscription a retrouvé un député socialiste: Daniel GOLDBERG élu avec 17 714 voix, soit 55,9%. Dans notre ville, l'écart se resserre; la droite reste en tête de 332 voix. Comme le gouvernement, il s'est mis au travail sur les dossiers prioritaires: emploi, éducation, logement, transports...

Lors d'une commission municipale, nous avons questionné les élus de droite à propos du nom de la future école construite en remplacement de Louise Michel. Monsieur SUJOL, adjoint au Maire, a justifié le changement du patronyme de l'école par sa soi-disant mauvaise réputation, affirmant qu'elle serait évitée par les Pavillonnais. Il a conclu qu'il s'agissait, nous le citons, «d'une école de merde».

Nous avons exprimé en séance du conseil municipal notre émotion et notre profonde indignation à la suite de ces propos orduriers. Mme KOPPI, 1ère adjointe, conseillère générale, nous a fait savoir qu'elle désapprouvait ces propos outranciers et a présenté ses excuses. Le maire s'est désolidarisé de son adjoint et une lettre d'excuses a été transmise aux enseignants.

L'école communale est l'un des symboles de la République. Tout élu doit l'assurer de sa bienveillance, défendre ses valeurs et s'interdire de ternir son image. Ce manque de respect envers les élèves, les familles et les professeurs est inadmissible.

La majorité municipale semble avoir décidé de renommer l'école Louise Michel pour améliorer son image, qui, selon certains, serait péjorative. Ainsi, sera effacé de la mémoire collective le nom d'une école qui aura accueilli des centaines d'élèves Pavillonnais et celui d'une femme qui marqua son temps. C'est un choix politique et éducatif que nous ne partageons pas.

**B.DENY et JF.CHLEQ,  
conseillers municipaux  
socialiste et apparenté**

## DROIT DE RÉPONSE de Marc SUJOL

Faut-il que l'opposition municipale ait bien peu de choses à dire sur la gestion de la Ville pour colporter des propos tenus en Commission Voirie, les sortant, qui plus est, du contexte dans lequel ils ont été tenus !

Lors de cette commission, une discussion s'est engagée sur la dénomination de la nouvelle école construite sur les bords du canal de l'Ourcq. Nos collègues PS ont alors manifesté leur souhait de ne pas changer son appellation actuelle.

J'ai rappelé l'historique de cette école et les problèmes de pollution et de santé publique qui y sont attachés et qui nous ont conduits à prendre des mesures provisoires d'interdiction des espaces verts et des sols pollués dans l'attente d'une reconstruction intégrale sur un nouveau site.

C'est, dans ce contexte, que j'ai tenu les propos relatés. Si maladroits soient-ils, j'en conviens, ils n'avaient en aucun cas pour but de porter un jugement de valeur sur la qualité de cet établissement et je renouvelle les excuses que j'ai déjà formulées publiquement en séance du conseil municipal du 3 juillet dernier.

C'est pour toutes ces raisons qu'il nous est apparu souhaitable de changer le nom de cette école et nous avons demandé à sa directrice, Madame Renard, en concertation avec le corps enseignant et l'équipe pédagogique d'y réfléchir et de nous faire des propositions.

Plusieurs suggestions, issues d'un vote entre eux, nous ont été transmises et seront prochainement examinées par le conseil municipal, après consultation de l'Inspection Académique.

Pour autant, quel que soit le nom qui sera retenu, il n'en demeure pas moins vrai que cette nouvelle école sera, sans conteste, la plus belle école de la ville qui offrira les meilleures conditions d'accueil et d'étude possibles aux enfants et aux enseignants.

Marc SUJOL

## NON à l'Europe austéritaire

La finance a provoqué une crise économique mondiale dont nous connaissons et subissons les conséquences. Or le Pacte budgétaire ou « traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire » (TSCG), que le président Hollande veut faire ratifier par le parlement, soumet les peuples à la pression des agences de notation et des marchés financiers, avec la complicité active des institutions européennes qui condamnent les peuples à l'austérité à perpétuité que prévoit ce nouveau traité européen coécrit par Sarkozy et Merkel.

Ce n'est pas un hasard si Mme Parisot du MEDEF s'est réjouie que ce traité européen soit adopté rapidement et sans débats. Elle sait que ce texte constituera pour ceux qu'elle représente, un puissant outil contre les droits économiques et sociaux des travailleurs et une nouvelle flèche contre l'État social, un nouveau moyen d'imposer la baisse des salaires, de la protection sociale, du droit de grève, de privatiser les services publics.

L'adoption du TSCG marquerait un recul décisif de la démocratie en France et en Europe. C'est pourquoi le Front de Gauche exige un vrai débat démocratique sur ce traité européen, sanctionné par un référendum. Il est de la responsabilité de toute la gauche de créer maintenant les conditions d'un vrai changement de cap en Europe.

La majorité des Français a choisi de changer de pouvoir pour une politique au service de l'intérêt général et non plus au service des puissants et de la finance. Après le changement de pouvoir, le changement de politique reste un chantier qui concerne chacune et chacun. Sa réussite implique de prendre au pied de la lettre ce que disait F. Hollande au Bourget : « Mon véritable adversaire... il n'a pas de nom, pas de visage, pas de parti. Il ne présentera jamais sa candidature et il ne sera pas élu. Et pourtant, il gouverne. Mon adversaire c'est le monde de la finance ». Nous y sommes, prêts à faire tout ce qui est en notre pouvoir pour que le rapport de forces évolue enfin en faveur du peuple.

C'est pourquoi nous appelons à une grande manifestation à Paris le 30 septembre pour obtenir ce référendum souhaité par une majorité de Français (72%).

C'est pourquoi nous appelons à signer la pétition lancée par l'Humanité « pour un référendum sur le traité budgétaire » que vous trouverez sur notre blog : <http://frontdegauchepavillons.over-blog.fr/>

Alain SUTOUR  
Conseiller municipal  
Front de Gauche

## 20 milliards d'euros d'impôts supplémentaires en 2013 !

Le discours de vérité vient enfin d'être prononcé, après la duperie de la campagne électorale. Pour le budget 2013, seront inscrits 20 milliards d'euros d'impôts supplémentaires, 10 milliards pour les ménages, 10 milliards pour les entreprises.

Contrairement, à ce qui est annoncé TOUT LE MONDE paiera ces engagements de campagne irresponsables. Ce n'est pas la taxe sur les « super riches » à 75 % qui financera les emplois d'avenir ou les 60 000 postes supplémentaires dans l'Education nationale. L'on sait désormais que cette taxe ne reposera que sur les revenus du travail et exonèrera tous les revenus du capital. Elle ne concernera que 3000 foyers au plus et s'entendra CSG et CRDS comprises (ce qui n'équivaut plus à une taxe à 75% mais à 67% au maximum).

En revanche, les 16 millions de foyers qui paient l'impôt sur le revenu vont pouvoir constater le gel de son barème, qui ne sera plus indexé sur l'inflation. Des foyers modestes jusque là non imposables vont avoir de biens mauvaises surprises.

Et bien sûr silence assourdissant de la majorité sur les maux de l'économie française : la baisse indispensable des dépenses de l'Etat, les réformes structurelles à mener sur les trois fonctions publiques, la relance de l'appareil productif industriel, la résorption du déficit de notre commerce extérieur (70 milliards d'euros en 2011, un record !). Rien non plus sur l'un des plus gros tabous de la gauche française : la compétitivité de nos entreprises.

Le changement, ce n'est malheureusement pas pour maintenant...

Sabrina ASSAYAG  
Conseillère municipale  
des Pavillons-sous-Bois

## SANTÉ - SÉCURITÉ - URGENCES PERMANENCES DES NUITS, WEEK-ENDS, ET JOURS FÉRIÉS

**Police : 17 - Pompiers : 18 - SAMU : 15**

### PHARMACIES : GARDES DE WEEK-END ET JOURS FÉRIÉS ASSURÉES JUSQU'À 21 H.

#### SEPTEMBRE 2012

30	Victor Hugo	33 avenue Victor-Hugo – Les Pavillons-sous-Bois	01 48 48 19 06
----	-------------	---	----------------

#### OCTOBRE 2012

7	Derrier	173 allée de Montfermeil – Clichy-sous-Bois	01 43 30 33 05
14	Djedioune	30 rue Courtais – Montfermeil	01 43 30 13 09
21	Derrier	173 allée de Montfermeil – Clichy-sous-Bois	01 43 30 33 05
28	Nkoume	29 rue du Général de Gaulle - Montfermeil	01 43 30 96 13

#### NOVEMBRE 2012

1er	Nguyen	253 allée de Montfermeil – Clichy-sous-Bois	01 43 32 73 92
4	Tong Nguyen	126 rue Jules-Guesde - Gagny	01 43 30 49 02
11	Fronteau	122 avenue Paul-Vaillant-Couturier Neuilly-sur-Marne	01 43 09 63 79
18	Mollet	42 boulevard de Chanzy – Livry-Gargan	01 43 81 57 85
25	Mouko	17 boulevard Marx-Dormoy – Livry-Gargan	01 43 02 90 18

#### DÉCEMBRE 2012

02	Rakovsky	131 avenue Gabriel-Péri – Montfermeil	01 43 30 45 74
----	----------	---------------------------------------	----------------

- **URGENCES MÉDICO-CHIRURGICALES 24h sur 24**  
- Hôpital Verdier - Bondy - Tél. : 01 48 02 66 66  
- Clinique Vauban consultations sans rendez-vous  
de 9h à 21 h 7j/7 135 avenue Vauban - Livry-Gargan Tél. : 01 45 09 73 00
- **URGENCES MÉDICALES DE NUIT** : En l'absence de médecin,  
contacter le commissariat de Bondy. Tél. 01 48 50 30 00
- **PERMANENCE DES CHIRURGIENS-DENTISTES APRÈS 19H** : 01 48 36 28 87

#### • AMBULANCES

Ambulances Alizé : 3 bis, allée John Kennedy - 01 48 47 19 09  
Ambulances Pierre & Marie Curie : 3 bis, allée John Kennedy - 01 48 48 24 39  
Ambulances Cassiopée : 59, bld Pasteur - 01 48 48 15 15  
Ambulances Edelweiss : 3, avenue Albert-Thomas - 01 48 48 69 24

#### SÉCURITÉ

- **COMMISSARIAT DE BONDY** : Tél. : 01 48 50 30 00 ou le 17
- **POLICE MUNICIPALE** : Maison des services publics allée de Berlin Tél. : 01 48 02 75 37
- **PERMANENCE MUNICIPALE** : Tél. : 01 48 48 20 94
- **GENDARMERIE** : Tél. : 01 48 96 30 30

## Etat-civil

La publication des actes d'état-civil est désormais soumise à autorisation des familles et ce, dans le respect de la vie privée de chacun, en vertu de l'article 9 du Code civil. Toute annonce de naissance, mariage ou décès ne pourra paraître que sur demande écrite des personnes concernées ou de leurs ayants droit, adressée au Service Population-Etat-Civil de la Ville.

### MARIAGES

#### Jun 2012

Stéphane ANDRÉ et Jessica LOUSSERT  
Amadou ANNE et Dieynaba NIANG  
Smaïl BENYOUCEF et Inesse KAFI  
Rudy BIABIANY et Mélissa JACQUES  
Jérémy BOUTÉ et Stéphanie AIT HATRIT  
Sébastien FABER et Diane DEBOFFLE  
Daniel GRYNBERG et Isabelle MAILLET  
Nelson LOPES et Jessica PEREIRA  
Smaïl MAZARI et Kmar MBAREK  
Nicolas MOUILLET et Lorédane PRÉVOT  
Cédric RINÇON et Wendy LAMBERT  
Fouad SAHLI et Maneil OUARED

#### Juillet 2012

Guillaume BENAILY et Karine ADNOT  
Mahdi OUSTANI et Rachida OUDRA  
Olivier SUZIN et Mirella BIQUE  
Daniel VIVEIROS et Amélie HESSE

### NAISSANCES

#### Mars 2012

Ruben RODRIGUES né le 16 mars

#### Avril 2012

Elsa CLEC'H née le 13 avril

#### Mai 2012

Céleste VEILPEAU née le 9 mai  
Asigny-Emilia EMASSE née le 16 mai  
Chloé DAVAL née le 23 mai  
Deborah KNAFO née le 25 mai

#### Juin 2012

Anjali DIAS née le 1 juin  
Karina JECROIS née le 6 juin  
Savannah MÉRARD née le 26 juin  
Malék BEN HARZALLAH née le 27 juin

#### Juillet 2012

Margaux PERTUC née le 5 juillet  
Lucas SEY né le 8 juillet

## Ouverture

Anne-Sophie Brulé, nous informe de l'ouverture de son cabinet d'expertise comptable  
48, allée Balzac aux Pavillons-sous-Bois  
Contact : 06 82 06 59 98 - asb@brule.fr



## DE MELO

Jardinage - Elagage - Bricolage

4, impasse Danielle Casanova aux Pavillons-sous-Bois  
**06 84 84 85 64 - 01 41 64 52 77**



# Salon Michèle

*Je transporte mon salon à domicile*

01 48 48 54 77

64, avenue Aristide-Briand - Les Pavillons-sous-Bois - RN3 - La Fourche

Depuis  
plus de 30 ans  
aux Pavillons-sous-Bois



## IMPERIAL ESPACE

Existe depuis 1989

Installation d'antennes télévisions hertziennes et satellites en milieu collectif et individuel

Partenaire Canal+/CanalSat et Orange

Motorisation de portes de garage, portails et volets

01 48 61 30 48

13, allée de la Pompe - 93320 LES PAVILLONS-SOUS-BOIS



Administrateur de biens / syndic

19 allée de la Franche Comté,  
BP 1 93320 Les Pavillons sous Bois

01 48 47 87 51

Courriel : syndicgidoin@gmail.com



Découvrez les offres exceptionnelles sur [syndic gidoin.fr](http://syndicgidoin.fr)

## Coté CHARME

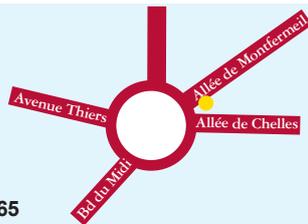
Cadeaux - Décoration - Luminaires - Bijoux

Les Thés Dammann Frères

Petits meubles tous styles

Rond Point du Plateau

76, allée de Montfermeil - 93320 LE RAINCY - 01 43 00 39 65



mardi au samedi

10h à 13h

15h à 19h30



# MONOPRIX

## PAVILLONS-SOUS-BOIS

### FAITES VOS COURSES

### UN PEU BEAUCOUP

# À LA FOLIE !

**MONOPRIX LES PAVILLONS-SOUS-BOIS** - PLACE OISSERY FORFRY  
OUVERT DU LUNDI AU SAMEDI DE 9H À 20H ET LE DIMANCHE DE 9H À 13H  
PARKING GRATUIT\*

\*Voir conditions en magasin.

ON FAIT QUOI POUR VOUS AUJOURD'HUI?

MONOPRIX .fr



# Clinique VAUBAN

01 45 09 73 00 - [www.clinique-vauban.fr](http://www.clinique-vauban.fr)  
135 avenue Vauban - 93190 LIVRY-GARGAN

**Consultations sans rendez-vous 9 h/21 h - 7j/7**

**Chirurgie 01 45 09 73 20**

**Installations du plus haut niveau technique et sécuritaire**

Chirurgie Générale - Digestive - Thoracique - ORL - Vasculaire - Urologique - Orthopédique  
Traumatologique - Esthétique et réparatrice - Stomatologique - de l'Obésité...

**Maternité 01 45 09 73 73**

**Urgences obstétricales 24 h/24 - 7j/7**

**Equipe médicale complète**

Suivi de grossesse et accouchement - Préparation accouchement en piscine - Ostéopathie Maman/Bébé...

**Endoscopie 01 45 09 73 20**

Digestive - ORL - Orthopédique - Gynécologique - Urologique

**Imagerie 01 43 32 01 20**

Scanner - Echographie 3D - Radio numérique - Mammographie - Ostéodensitométrie - Panoramique dentaire

**Parking dans la clinique - ACCES :**

Autoroute A3 (Paris/Lille) Sortie Bondy - Continuer sur RN3 (Av. Galliéni) 3,7 km  
A Bondy, sous le Pont SNCF (Carrefour S. Allende) tourner à gauche Av. Vauban